



ENTERPRISE 365 - اتفاقية برنامج القطاع العام

يخضع اشتراك المشترك في Enterprise 365 - برنامج القطاع العام ("برنامج EPS-365") للشروط والأحكام التالية التي تُشكل، جنبًا إلى جنب مع أي "مستند عرض" سار، اتفاقية برنامج ("EPS-365 الاتفاقية") بين المشترك وكيان تعاقد شركة بينتلي:

شروط برنامج EPS-365

الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي؛

شروط الدعم والصيانة؛

شروط الخدمات؛

شروط العرض السحابي؛ و

الشروط الخاصة بكل بلد.

Enterprise 365 - اتفاقية برنامج القطاع العام

شروط برنامج EPS-365

- التعريفات.**
الكلمات والمصطلحات والعبارات المكتوبة بحروف عريضة في شروط برنامج EPS-365 لها المعاني الموضحة في الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي أو كما هو محدد.
- قابلية التطبيق.**
بناءً على طلب المشترك وبناءً على موافقة شركة بينتلي، يجوز للمشارك المشاركة في برنامج EPS-365، وفقاً للشروط والأحكام الواردة في الاتفاقية. ولكي يكون المشترك مؤهلاً للاشتراك، يتعين عليه (1) أن يكون قد قام بسداد جميع الفواتير غير المدفوعة المتعلقة بالمبالغ المستحقة لشركة بينتلي؛ (2) أن يكون مستخدماً لخدمة استحقاق الاشتراك (SES) لإدارة التراخيص.
- نظرة عامة**
بموجب قبول شركة بينتلي للمشارك في برنامج EPS-365، يحق للمشارك استخدام بعض منتجات EPS-365 (على النحو المحدد أدناه) دون قيود على عدد المستخدمين. يتعين على المشترك تنفيذ "نموذج طلب EPS-365" (ولأغراض شروط برنامج EPS-365، يُعد هذا النموذج "مستند عرض")، تُحدد فيه "الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365"، وتاريخ بدء الاشتراك ("تاريخ البدء")، ومدة الاشتراك ("مدة الاشتراك"). إذا نُفذ المشترك عدة نماذج طلب EPS-365 بمرور الوقت، فإن "نموذج طلب EPS-365" الذي يحتوي على أحدث تاريخ تنفيذ يظل محل جميع نماذج طلب EPS-365 السابقة.
- منتجات EPS-365.**
تُرخّص منتجات شركة بينتلي من خلال برنامج EPS-365 ("منتجات EPS-365") بناءً على الأسس التالية: (1) مستخدم مُسمى أو آلة فريدة كل يوم ("منتجات الفئة أ")؛ (2) مستخدم مُسمى أو آلة فريدة كل ثلاثة أشهر ("منتجات الفئة ب")؛ (3) رسوم ثابتة ("منتجات الفئة ج")؛ (4) وحدات معالجة البيانات ("منتجات الفئة د")؛ أو (5) تخزين بيانات الذروة ("منتجات الفئة هـ"). يتم تضمين نموذج الترخيص ومعلومات التسعير لمنتجات EPS-365 من الفئة "أ" و"ب" في قائمة أسعار Enterprise 365؛ ويتعين أن تكون هذه الأسعار ثابتة لمدة الاشتراك. سيتم عرض منتجات الفئة "ج" بشكل منفصل، وسيتم تحديد قائمة الأسعار السارية عندما يبدأ المشترك في استخدام منتج الفئة "ج" للفترة المتبقية من مدة الاشتراك. يجوز لشركة بينتلي تعديل قائمة منتجات EPS-365 من وقت لآخر وفقاً لتقدير شركة بينتلي وحدها.
- منح ترخيص منتجات EPS-365.**
 - الاستخدام في الإنتاج.** بالنظر إلى السداد الكامل للرسوم السنوية لبرنامج EPS-365، وبشرط ألا يكون المشترك مخالفاً للاتفاقية، بموجب هذا تمنح شركة بينتلي المشترك ترخيصاً غير حصري ومحدوداً وقابل للإلغاء وغير قابل للتحويل وغير قابل للتنازل لاستخدام منتجات EPS-365 للاستخدام في الإنتاج خلال مدة الاشتراك في برنامج EPS-365، بدون قيد فيما يتعلق بعدد المستخدمين الذين يجوز لهم استخدام منتجات EPS-365.
 - الاستخدام للتقييم.** يجوز للمشارك أن يطلب، ويجوز لشركة بينتلي وفقاً لتقديرها الخاص أن تمنح المشترك حقاً محدوداً وغير قابل للتحويل وقابل للإلغاء وغير حصري لاستخدام المنتجات المؤهلة لأغراض التقييم الداخلي أو الاختبار فقط ("ترخيص التقييم")، بشرط ألا تُستخدم تراخيص التقييم تلك للاستخدام في الإنتاج. إلى الحد الذي يُستخدم فيه ترخيص التقييم في مخالفة التقييدات المنصوص عليها في هذه الوثيقة ("الاستخدام غير المصرح به")، فإن كل حالة من حالات الاستخدام غير المصرح به تُعدّ مثالاً لاستخدام منتجات EPS-365.
- الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365.**
سيحدد نموذج طلب EPS-365 واحداً أو أكثر من الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365، اعتماداً على طول مدة الاشتراك (أي عدد السنوات، التي يُعرف كل منها باسم "سنة العقد"). يتعين أن تكون كل سنة عقد مدة اثني عشر شهراً، مع الفترة الأولى ("السنة الأولى") التي تُعطي اثني عشر شهراً الأولى من تاريخ البدء، والفترات اللاحقة التي تغطي اثني عشر شهراً (12) من تاريخ البدء السنوي. تتضمن الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365 بعد السنة الأولى زيادة في الرسوم كما هو مذكور في نموذج طلب EPS-365 لاستيعاب الزيادة المتوقعة في استخدام منتجات EPS-365. تعتمد كل رسوم سنوية لبرنامج EPS-365 على استخدام منتجات شركة بينتلي اثني عشر شهراً السابقة، وتحديدًا منتجات الفئة "أ" و"ب" و"د" و"هـ"، بالإضافة إلى أي منتجات مشتركة من الفئة "ج"، تنطبق على النظام البيئي للمشارك (كما هو مُحدد أدناه). يتعين على المشترك أن يدفع مقدماً إجمالي الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365 لكل سنة عقد، التي تقوم شركة بينتلي من خلالها، على أساس ربع سنوي، بسحب ربع (¼) قيمة الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365 لهذا العقد. في حالة الإنهاء المبكر وفقاً للبند 6 و 7 و 10 من هذه الاتفاقية، يتعين إعادة أي جزء متبقي من الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365 إلى المشترك.
- تعديلات الرسوم.**
 - عملية تعديل الرسوم.** يُقر الطرفان بأن الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365 تستند إلى الاستخدام الفعلي أو المتوقع لبعض منتجات شركة بينتلي من قبل المشترك، بما في ذلك أي مؤسسات تابعة لجهات خارجية مقبولة ومُرخصة من شركة بينتلي (اعتباراً من تاريخ البدء كما هو موضح في نموذج طلب EPS-365) لاستخدام منتجات شركة بينتلي بموجب اشتراك المشترك في برنامج EPS-365 (يُشار إليها إجمالاً بـ "النظام البيئي للمشارك"). يُقر الطرفان كذلك بأن التغييرات الكبيرة غير المتوقعة في الاستخدام أو النظام البيئي للمشارك (كما هو مُفصّل في هذه الفقرة 6 أدناه) قد تتطلب زيادة أو نقصاناً في الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365 ("تعديل الرسوم"). من أجل الوضوح، تحكم عملية تعديل الرسوم المُفصّلة في هذا البند 7.1 تعديلات الرسوم التي يتم إجراؤها وفقاً للبند 7.4 و 7.5 و 7.6 ولا تنطبق على تعديلات الرسوم التي تتم وفقاً للبند 7.3 بالنسبة لتعديلات الرسوم التي يتم إجراؤها وفقاً للبند 7.2، وفيما يتعلق بالفواتير المعمول بها، يتعين تطبيق البند 7.1.1 (1) أدناه وليس البند 7.1.1 (2).
 - مع مراعاة الحدود الدنيا لأي زيادة أو نقصان في استخدام منتجات الفئات "أ" و"ب" و"د" و"هـ" كما هو موضح في القسم 7.2 هنا، يجوز اقتراح تعديلات الرسوم كتابياً من قبل أي من الطرفين في أي وقت خلال سنة العقد السارية في ذلك الوقت ("إخطار تعديل الرسوم"). في غضون تسعين (90) يوماً بعد تسلم الطرف المتلقّي لإخطار تعديل الرسوم، وبناءً على موافقة الطرفين، يتعين أن يكون تعديل الرسوم جزءاً من الاتفاقية بالطريقة الموضحة أدناه لأي زيادة أو نقصان، على التوالي، كالتالي:
 - 7.1.1. لتعديل الرسوم للزيادة المتفق عليها، يتعين على المشترك دفع المبلغ التناسبي السنوي لهذه الزيادة: (1) في سنة العقد السارية في ذلك الوقت التي تنطبق عليها هذه الزيادة أولاً وفي غضون تسعين (90) يوماً من تسلم المشترك للفاتورة المعمول بها؛ أو (2) في الوقت الذي يكون فيه الدفع مستحقاً للرسوم السنوية لبرنامج EPS-365 التالية لسنة العقد مباشرة، مع دفع هذا المبلغ التناسبي السنوي لهذه الزيادة بالإضافة إلى الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365 المذكورة بعد سنة العقد، التي يتعين مراجعتها لتشمل تعديل الرسوم المتفق عليه.
 - 7.1.2. يتعين إجراء تعديل للرسوم للحصول على تخفيض متفق عليه كجزء من الاتفاقية مع المبلغ التناسبي السنوي لهذا التخفيض لسنة العقد السارية في ذلك الوقت التي يتم خصمها من الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365 التالية مباشرة لسنة العقد، التي يتعين مراجعتها لتشمل تعديل الرسوم المتفق عليه. إذا لم يتفق الطرفان على تعديل الرسوم في غضون تسعين (90) يوماً بعد تسلم الطرف المتلقّي لإخطار تعديل الرسوم، فقد يتم إنهاء اشتراك برنامج EPS-365 من قبل أي من الطرفين، ليكون سارياً في نهاية سنة العقد السارية في ذلك الوقت، مع إرسال إخطار مكتوب بمدة لا تقل عن ثلاثين (30) يوماً (بغض النظر عن أحكام إخطار الإنهاء أدناه) للطرف الآخر.
- منتجات الفئات "أ" و"ب" و"د" و"هـ".** تُراجع شركة بينتلي استخدام برنامج EPS-365 خلال كل سنة عقد. يتعين أن تتجاوز قيمة استخدام منتجات الفئات "أ" و"ب" و"د" و"هـ"، استناداً إلى قائمة أسعار برنامج EPS-365، أو تنخفض إلى أقل من 10٪ من الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365 لسنة العقد السارية في ذلك الوقت (كما تمت مراجعتها بواسطة أي تعديل للرسوم يتم إجراؤه خلال سنة العقد تلك)، يجوز تعديل الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365، وفقاً للعمليات المنصوص عليها في الفقرة 7.1 من هذه الوثيقة. يتعين أن تقتصر تعديلات الرسوم، زيادة أو نقصاناً، على 20٪ من الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365 لسنة العقد السارية في ذلك الوقت (كما تمت مراجعتها من خلال أي تعديل للرسوم يتم إجراؤه خلال سنة العقد تلك)، مع مراعاة الحد الأدنى لمتطلبات رسوم العرض السحابي.
- منتجات الفئة "ج".** تفترض الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365 استخدام منتجات الفئات "أ" و"ب" و"د" و"هـ" فقط المُدرجة في قائمة أسعار برنامج EPS-365 بالإضافة إلى أي منتجات من الفئة "ج". تم الاشتراك فيها اعتباراً من تاريخ البدء. إذا قام المشترك بإضافة أو تعديل اشتراك منتج من الفئة "ج" خلال سنة عقد معينة، فسيتم تقسيم قيمة الاشتراك المُضاف إلى نهاية سنة العقد ويتم إصدار الفاتورة بناءً على الأسعار السارية في ذلك الوقت. ويتم تعديل الرسوم السنوية لبرنامج EPS-365 لسنوات العقد اللاحقة لتشمل الاشتراك الإضافي. لن تخضع إضافات المنتج من الفئة "ج" وتعديلات الرسوم للعمليات المنصوص عليها في الفقرة 7.1 أعلاه.

Enterprise 365 - اتفاقية برنامج القطاع العام

7.4. استحوذات شركة بينتلي. في حالة إتاحة شركة بينتلي للبرنامج الجديد للمشارك من خلال الاستحواذ، تسري عملية تعديل الرسوم المؤسّحة في الفقرة 7.1 هنا. من المحتمل أن يشمل ذلك التكنولوجيا المستخدمة حاليًا من قِبل المشترك التي تستحوذ عليها شركة بينتلي.

7.5. إعادة تنظيم المشتركين وعمليات الدمج والاستحواذ وسحب الاستثمارات. إذا كان المشترك جزءًا من إعادة التنظيم أو الدمج أو الاستحواذ أو سحب الاستثمارات الذي يتضمّن برامج شركة بينتلي (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر التراخيص الدائمة أو حقوق الاشتراك في منتجات شركة بينتلي)، يتعيّن على المشترك إخطار شركة بينتلي في غضون 30 يومًا بعد الحدث أو المعاملة. تخضع تعديلات الرسوم ذات الصلة، إن وُجدت إلى عملية تعديل الرسوم المنصوص عليها في البند 7.1 هنا.

7.6. وصول الجهات الخارجية. يجوز للمشارك، في أي وقت خلال سنة العقد، أن يطلب تضمين جهات خارجية إضافية (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، شركة تابعة أو استشاري أو مقاول أو مؤسسة أخرى خارج النظام البيئي للمشارك) بموجب استحقاق برنامج EPS-365 الخاص به، بناءً على موافقة شركة بينتلي، التي لا يجوز حجبتها بشكل غير معقول. تخضع تعديلات الرسوم ذات الصلة، إن وُجدت إلى عملية تعديل الرسوم المنصوص عليها في البند 7.1 هنا. يتعيّن أن يكون المشترك مسؤولاً عن جميع المستخدمين، بما في ذلك المؤسسات التابعة لجهات خارجية، داخل النظام البيئي للمشارك، بما في ذلك الامتثال لشروط وأحكام الاتفاقية.

8. إصدارات منتجات EPS-365. إن مشاركة المشترك في برنامج EPS-365 مشروطة باستخدام المشترك لأحدث إصدارات منتجات EPS-365. فإذا لم يعتمد المشترك بشكل كامل أحدث الإصدارات بحلول تاريخ البدء، يُوافق المشترك على القيام بذلك في غضون ثمانية عشر شهرًا من تاريخ البدء. تُراقب شركة بينتلي استخدام الإصدار وقد تختار إنهاء اشتراك المشترك في برنامج EPS-365 وفقًا للبند 11.1 أدناه.

9. EPS-365 Success Services.

9.1. وصول المشترك. تُتيح المشاركة في برنامج EPS-365 للمشارك الوصول إلى خدمات "EPS-365 Success Services"، بما في ذلك مشروعات الخدمات المميزة (كل منها "مُخطّط مؤسّسي")، ومدير حساب الدعم، ومسارات التعلم، وروى المستخدم، والنشرات الإخبارية الصناعية.

9.2. الاعتمادات. لكل مُخطّط مؤسّسي تكلفة ثابتة مُعبر عنها بعدد مُعيّن من الاعتمادات. كل اعتماد صالح لمدة اثني عشر شهرًا من تاريخ البدء، على النحو المنصوص عليه في نموذج طلب EPS-365، أو تاريخ سنوي مُعيّن لتاريخ البدء (كل منه "تاريخ سنوي")، حسب الاقتضاء. من أجل الوضوح، إذا انتهت صلاحية واحد أو أكثر من الاعتمادات ذات الصلة بعد بدء تسليم مُخطّط مؤسّسي ولكن قبل اكتماله، يستمر التسليم حتى اكتمال بناءً على الاعتمادات المنتهية الصلاحية، ولن يُطلب من المشترك إنفاق أي اعتمادات إضافية لذلك المُخطّط المؤسّسي.

9.2.1. سيتم تخصيص عدد من الاعتمادات للمشارك، بناءً على رسوم EPS-365 السنوية للمشارك على النحو المنصوص عليه في نموذج طلب EPS-365 ("الاعتمادات المُخصّصة"). من أجل الوضوح، قد يكون عدد الاعتمادات المُخصّصة صفرًا.

9.2.2. يجوز للمشارك شراء اعتمادات إضافية وستنتهي صلاحيتها عند حلول التاريخ السنوي التالي بغض النظر عن تاريخ الشراء ("الاعتمادات المُشتراة").

9.3. مواعيد التسليم. إن مواعيد تسليم المُخطّط المؤسّسي هي تقديرات فقط ولا ينبغي تفسيرها على أنها مواعيد نهائية. قد تختلف جداول التسليم الفعلية لمُخطّطات مؤسّسية مُعيّنة وفقًا لمجموعة متنوعة من العوامل، بما في ذلك حسن توقيت التعاون المطلوب من المشترك.

9.4. المنطقة الجغرافية. تخضع المُخطّطات المؤسّسية للتوافر الجغرافي، وتحفظ شركة بينتلي بالحق في تعديل قائمة المُخطّطات المؤسّسية من وقت لآخر وفقًا لتقديرها الخاص. من أجل التوضيح، لا ينطبق هذا التعديل على أي مُخطّط مؤسّسي جارٍ وقت التعديل.

9.5. النطاق. الخدمات التي لا يُغطيها برنامج EPS-365:

- المساعدة في المنتجات أو الخدمات أو التقنيات غير التابعة لشركة بينتلي، بما في ذلك تنفيذ أو إدارة أو استخدام تقنيات التمكين الخاصة بطرف ثالث مثل قواعد البيانات أو شبكات الكمبيوتر أو أنظمة الاتصالات؛
- المساعدة في تركيب أو تكوين الأجهزة، بما في ذلك أجهزة الكمبيوتر أو محركات الأقراص الثابتة أو الشبكات أو الطابعات؛ و
- إنشاء تطوير التعليمات البرمجية المُخصّصة أو التلاعب بالبيانات (إزالة الخداع، أو الدمج، أو التطهير) أو إنشاء مُخرجات باستخدام برامج شركة بينتلي، إلا في حالة أن يتضمّن مُخطّط مؤسّسي مُعيّن مثل هذه الأنشطة.

9.6. السُفر. سُنّصير شركة بينتلي فاتورة منفصلة لمصاريف السُفر والإقامة المُتكبّدة في أداء المُخطّطات المؤسّسية بناءً على النفقات الفعلية المُتكبّدة. إن يتم تحصيل تكاليف السُفر التالية:

- تكاليف السُفر المرتبطة مباشرةً باجتماعات التنسيق رُبع السنويّة؛
- تكاليف السُفر لمدير خدمات الوريث، حسب الموقع، لمدة تصل إلى مرة واحدة (1) في الشهر؛
- تكاليف السُفر المرتبطة مباشرةً بتطوير خطة التقدّم الرقمي؛ و
- السُفر المحلي (داخل المدينة).

10. أسلوب التحكم.

10.1. اجتماعات مراجعة الأعمال الرُبع سنوية. بصرف النظر عن عمليات إدارة خدمات "Success Services"، وبالإضافة إلى تلك العمليات، يتعيّن على شركة بينتلي والمشارك بذل قصارى جهدهم للاجتماع مرة واحدة على الأقل كل 90 يومًا خلال فترة الاشتراك في برنامج EPS-365 لمراجعة مدى نجاح البرنامج والنقاط التي تحتاج إلى تحسين. وتشمل موضوعات الاجتماع على سبيل المثال لا الحصر: (أ) العمل المتواصل للنجاح ومجالات جديدة للمشاركة بناءً على أهداف المشترك وشركة بينتلي (ب) استخدام إصدار التطبيق، وشفافية التسعير وإمكانية التوقّع؛ (ج) تحسينات الكفاءة المُتحمّلة وتوفير التكاليف من خلال استخدام منتجات شركة بينتلي؛ (د) خطة المشاركة التنظيمية.

10.2. التصعيد. يجوز لأي من الطرفين، من خلال إرسال إخطار مكتوب للطرف الآخر، أن يطلب تصعيد أي مشكلة تنشأ: (أ) في اجتماع تقدم مدير خدمات "Success Services"؛ (ب) في أي مراجعة أعمال رُبع سنوية أو أي اجتماع آخر موصوف في الفقرة 10.1 أعلاه؛ أو (ج) وفقًا لعملية تعديل الرسوم المنصوص عليها في الفقرة 7.1 أعلاه. يتعيّن إجراء أي تصعيد بالطريقة التالية. يتعيّن أن يسرد نموذج طلب EPS-365 الخاص بالمشارك، بترتيب تصاعدي لمستوى الأقدمية (كل "مستوى تصعيد")، أسماء وألقاب الأفراد المُعتمدين من كل طرف. يُور كلا الطرفين بأنّ عمليات استبدال أفراد مُعيّنين قد تحدثت على النحو المطلوب؛ شريطة أن تكون هذه الاستبدالات من مستوى الأقدمية ذاته. يوافق كل طرف على بذل قصارى جهده لحل هذه المشكلات المتصاعدة عند أدنى مستوى تصعيد قابل للتطبيق، ويجوز لكل طرف أن يدعو إلى مزيد من التصعيد في الحالات التالية فقط: (1) عند اتخاذ قرار بأنّ حل المشكلة يتطلب مستوى تصعيد أعلى تاليًا، و (2) عن طريق إرسال إخطار مكتوب للطرف الآخر. من أجل الوضوح، يتفق الطرفان على أنه بغض النظر عن عملية التصعيد كما هو موضح هنا، فإنّ الأطر الزمنية كما هو مطلوب في القسم 7.1 من عملية تعديل الرسوم يجب أن تظل سارية المفعول في جميع الأوقات.

11. المُدّة والإنهاء.

11.1. المُدّة. يبدأ اشتراك المشترك في برنامج EPS-365 في تاريخ البدء المُحدّد، ويستمر حتى تُنهي شركة بينتلي أو المشترك الاشتراك في برنامج EPS-365 في أي وقت مع تقديم إخطار كتابة مسبقًا ("إخطار الإنهاء") للطرف الآخر قبل ثلاثين (30) يومًا من تاريخ الإنهاء. قبل بدء الاشتراك في برنامج EPS-365، يجوز لشركة بينتلي تمديد الاشتراكات السارية في ذلك الوقت للمشاركين على أساس التوزيع النسبي حتى نهاية رُبع السنة التقويمي الحالي.

Enterprise 365 - اتفاقية برنامج القطاع العام

- 11.2. **الإنهاء بسبب خرق جوهري.** بصرف النظر عن أي شيء يتعارض مع ما ورد في هذه الاتفاقية، تحتفظ شركة بينتلي بالحق في إنهاء مشاركة المشترك في برنامج EPS-365 بموجب إخطار كتابة مسبقة قبل ثلاثين (30) يوماً في حالة خرق المشترك لشروط وأحكام الاتفاقية ما لم يُعالج المشترك ذلك الخرق خلال فترة ثلاثين (30) يوماً. يُقر المشترك بموجبه بأن هذا الحق في العلاج لن يتم منحه لأي خرق من قبل المشترك الذي لا يمكن علاجه خلال فترة العلاج التي تبلغ ثلاثين (30) يوماً. يؤدي الخرق غير القابل للعلاج إلى الإنهاء الفوري الذي سيتم تحديده في الإخطار.
- 11.3. **الإعسار.** إذا عجز المشترك، بموجب قوانين الإعسار المعمول بها، عن دفع الديون المستحقة عليه أو أصبح معسراً أو مفلساً أو دخل في اتفاق تصالح مع دائنيه أو تعرض للتصفية أو الحراسة أو الإدارة، فحينها يكون لشركة بينتلي الحق في إنهاء هذه الاتفاقية فوراً من خلال إخطار كتابي.
- 11.4. **حالة الإنهاء.** في حالة أي إنهاء لاشتراك المشترك في برنامج EPS-365 وفقاً لهذا القسم 11، يخضع وصول المشترك المستمر إلى منتجات شركة بينتلي واستخدامها لها لشروط وأحكام الاتفاقية أو اتفاقيات برامج اشتراك شركة بينتلي الأخرى المعمول بها التي أبرمها المشترك. في حالة إنهاء اشتراك المشترك في برنامج EPS-365 لتسهيل الأمر وفقاً للقسم 11.1، هنا، تتوقف جميع الخدمات المُقدّمة تجاه أي مُخطّط مُؤسّسي فوراً بعد تسلّم شركة بينتلي أو المشترك لإخطار الإنهاء، ويُزوّد المبلغ المدفوع لجميع الاعتمادات المُستَرة غير المُستَخدمة إلى المشترك.

الشروط والأحكام العامة

1. التعريفات.

الكلمات المكتوبة بخط عريض والمصطلحات والعبارات الموجودة في هذه الاتفاقية لها المعاني المُبيّنة فيما يلي:

- 1.1. تُعرّف "الاتفاقية" على النحو المنصوص عليه في شروط البرنامج المعمول بها.
- 1.2. يُقصد بمصطلح "شركة بينتلي" كيان تعاقّد شركة بينتلي وأي كيان قانوني يتحكّم فيه أو يُتحكّم فيه أو يخضع لسيطرة مشتركة مع كيان تعاقّد شركة بينتلي، بما في ذلك، بدون تقييدات أي كيان تم إنشاؤه أو الاستحواذ عليه خلال مدة هذه الاتفاقية.
- 1.3. يُقصد بمصطلح "كيان تعاقّد شركة بينتلي" كيان شركة بينتلي المعمول به المنصوص عليه في المادة 7 من هذه الشروط لترخيص منتجات شركة بينتلي وخدماتها.
- 1.4. يُقصد بمصطلح "منتجات شركة بينتلي" أو "المنتجات" منتجات البرامج والبيانات والمواد الأخرى، سابقاً أو فيما بعد (بما في ذلك منتجات البرامج والبيانات والمواد الأخرى التي استحوذت عليها شركة بينتلي خلال مدة الاتفاقية) التي توزعها شركة بينتلي من خلال آليات التسليم، التي تُحددها شركة بينتلي وحدها، التي تُتيحها شركة بينتلي للمشارك عادةً في نموذج "كود الكائن" فقط، للترخيص أدناه، بما في ذلك التقييدات والترقيات.
- 1.5. يُقصد بمصطلح "شريك البيع والتوزيع المعتمد" أو "شريك شركة بينتلي المعتمد للبيع والتوزيع" أفراد وشركات مُعتمدون من جانب شركة بينتلي لتقديم خدمات دعم على النحو المُحدّد في شروط الدعم والصيانة.
- 1.6. يُقصد بمصطلح "الدولة" أي البلد: (1) حيث يتم الحصول على المنتج أو من شركة بينتلي أو شريك بيع وتوزيع معتمد؛ أو (2) المحددة في أمر الشراء والتي قد يتم من أجلها إعداد نسخة من المنتج للاستخدام في الإنتاج أو اعتماد منتج ليتم استخدامه.
- 1.7. يُقصد بمصطلح "الجهاز" جهاز كمبيوتر شخصي واحد أو محطة عمل أو محطة طرفية أو كمبيوتر محمول أو جهاز محمول أو خادم أو أي جهاز إلكتروني آخر.
- 1.8. يُقصد بمصطلح "التوزيع" أي التوزيع بواسطة شركة بينتلي من خلال جميع الوسائل المعروفة حالياً أو التي تُطوّر فيما بعد.
- 1.9. يُقصد بمصطلح "الوثائق" أي مصادر المعلومات الفنية أو التفاعلية أو الوصفية التي تخص المنتجات أو العروض السحابية.
- 1.10. يُقصد بمصطلح "تاريخ السريان" التاريخ الذي يقوم فيه المشترك بتنفيذ مستند العرض الذي يُشير إلى شروط البرنامج المعمول بها، أو يقبل بطريقة أخرى مستند العرض كتابةً.
- 1.11. يُقصد بمصطلح "المنتج المؤهل" منتج شركة بينتلي على النحو المحدد في قائمة أهلية برنامج ترخيص بينتلي، والتي يُمكن الوصول إليها من خلال الرابط: <https://www.bentley.com/wp-content/uploads/licensing-program-eligibility-list.pdf>، والتي لا يكون المنتج مؤهلاً لأي برنامج أو اشتراك دون أن يكون مُضمّناً فيها.
- 1.12. يُقصد بمصطلح "المستخدم الخارجي" أي مستخدم (بخلاف أية مؤسسة) والذي لا يكون:
- 1.12.1. أحد موظفي المشترك الذين يعملون بدوام كامل أو جزئي أو مؤقت؛ أو
- 1.12.2. موظف مؤقت لدى وكالة أو مُتعاقد مُستقل مشارك في "الاستخدام في الإنتاج" ويعمل تحت الإشراف المباشر للمشارك وتحت سيطرته.
- 1.13. يُقصد بمصطلح "الترقية" أي إصدار تجاري لمنتج ما به وظائف أساسية تتم إضافتها إلى المنتج المُقرّر استبداله.
- 1.14. يُقصد بمصطلح "التحديث" أي إصدار يتعلق بصيانة منتج ما.
- 1.15. يُقصد بمصطلح "كود الكائن" المنتجات التي تكون في شكل مقروء لثيا وغير ملائم لفهم الإنسان لمنطق البرنامج، والتي يُمكن تنفيذها بواسطة جهاز كمبيوتر باستخدام نظام التشغيل المناسب بدون تصنيف أو ترجمة. ولا يشمل كود الكائن كود المصدر على وجه الخصوص.
- 1.16. يُقصد بمصطلح "مستند العرض" أي عرض تجاري مكتوب من شركة بينتلي يُمكن الإشارة إليه بشكل مختلف على أنه عرض، أو أمر عمل، أو بيان عمل، أو عرض أسعار، أو نموذج طلب.
- 1.17. يُقصد بمصطلح "الاستخدام في الإنتاج" استخدام منتج من منتجات شركة بينتلي في شكل كود كائن بواسطة مستخدم أو جهاز، إذا جاز التطبيق، فقط لأغراض الإنتاج الداخلي لدى المشترك، ولا يشمل ذلك المستخدمين الخارجيين (إلا فيما يتعلق بالوصول إلى منتجات الخادم).
- 1.18. يُقصد بمصطلح "شروط البرنامج" الشروط والأحكام ذات الصلة الحاكمة لبرنامج اشتراك شركة بينتلي.
- 1.19. تُعرّف "المعلومات المحمية بحقوق الملكية" على أنها معلومات تقنية سرية محمية تتعلق بمنتجات شركة بينتلي وممارسات الأعمال والتكنولوجيا الخاصة بشركة بينتلي.
- 1.20. يُقصد بمصطلح "الرقم المسلسل" أي رقم فريد تُصدره شركة بينتلي لتحديد نسخة محددة لمنتج ما، وهو رقم يتم تسجيله للمشارك وتعيينه بواسطة نسخة محددة من هذا المنتج.
- 1.21. يُقصد بمصطلح "منتج الخادم" أي منتج يوجد في خادم ويوفر وظائف يُمكن للمستخدمين الوصول إليها من خلال الاتصال بالخادم باستخدام تطبيقات أجهزة محمولة وتطبيقات عميل. قد يكون هذا الخادم موجوداً: (1) على منتج خادم تم نشره خلف جدار حماية المشترك و/أو داخل شبكة المشترك، أو (2) على منتج خادم مُرخص بواسطة مؤسسة خارجية، أو (3) بواسطة شركة بينتلي كخدمة سحابية.

Enterprise 365 - اتفاقية برنامج القطاع العام

- 1.22. يُقصد بمصطلح "الموقع" أي موقع جغرافي مميز أو مواقع جغرافية مميزة حيث يستخدم المشترك تشغيل المنتجات أو يديرها ضمن الحدود الجغرافية الخاصة بدولة مفردة.
- 1.23. يُعرّف "المشترك" على النحو المنصوص عليه في مستند العرض ذي الصلة، وفيما يتعلق باستخدام المنتجات، يُشير مصطلح "المشترك" إلى: (1) أحد موظفي المشترك الذين يعملون بدوام كامل أو دوام جزئي أو بشكل مؤقت؛ أو (2) موظف مؤقت لدى وكالة أو مُتعاقد مُستقل مُشارك في الإنتاج ويعمل تحت الإشراف المباشر للمشارك وتحت سيطرته.
- 1.24. يُقصد بمصطلح "خدمة استحقاق الاشتراك" أو "SES" خدمة إدارة التراخيص المستندة إلى السحابة من شركة بينتلي أو أي أداة من شركة بينتلي لاحقة لإدارة التراخيص.
- 1.25. يُقصد بمصطلح "رسوم الاشتراك" الرسوم التي تكون مقابل الاشتراك حسبما يتم نشرها من أن لآخر وفقاً لما يترأى لشركة بينتلي.
- 1.26. تُعرّف "مُدّة الاشتراك" على النحو المنصوص عليه في مستند العرض ذي الصلة أو في شروط البرنامج.
- 1.27. يُقصد بمصطلح "الدعم الفني" أي الدعم عبر الإنترنت والبريد الإلكتروني لمساعدة المشترك كما هو موضّح في شروط البرنامج ذات الصلة وشروط الدعم والصيانة.
- 1.28. يُقصد بمصطلح "المؤقتات الزمنية" آليات حماية نسخ، أو أجهزة أمان أخرى قد تؤدي إلى إلغاء تنشيط منتجات بعد إنهاء أو انتهاء الاتفاقية، أو أية مُدّة اشتراك سارية أو أية مُدّة تجديد سارية.
- 1.29. يُقصد بمصطلح "بيانات الاستخدام" البيانات أو المعلومات التي قد تجمعها شركة بينتلي فيما يتعلق بتثبيت المشترك أو وصوله أو استخدامه للمنتجات، وميزات المنتج ووظائفه، وعروض السحابة (على النحو المنصوص عليه في شروط العرض السحابي، وخدمات شركة بينتلي الأخرى، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر إحصاءات الاستخدام التي لا تتكون من أي معلومات تعريف شخصية، مثل حجم الاستخدام، ومُدّة الاستخدام، ووقت الاستخدام، وعدد المستخدمين، والميزات المُستخدمة، وموقع المُستخدمين).
- 1.30. يُقصد بمصطلح "الاستخدام" (سواء أكان مكتوباً بخط عريض أم لا) أي استخدام أحد الأفراد للمنتج.
- 1.31. يُقصد بمصطلح "المستخدم" أي شخص واحد.
- 1.32. يُقصد بمصطلح "البنية الافتراضية" نظام يوفر وصولاً عن بُعد إلى تطبيقات البرامج لمستخدم واحد أو أكثر.

2. سداد فواتير شركة بينتلي.

- 2.1. **شروط الدفع.** ما لم يُنص على خلاف ذلك في مستند العرض، يتعيّن على المشترك دفع كل فاتورة لشركة بينتلي أو طلب دفع اشتراك الخدمات السحابية (CSS) لجميع تراخيص المنتج (بما في ذلك تراخيص اشتراك المنتج وتراخيص المدة) والخدمات التي تقدمها شركة بينتلي في غضون ثلاثين (30) يوماً من تاريخ هذه الفاتورة. كما يتعيّن على المشترك دفع فائدة على الدفعات المتأخرة لهذه الفواتير بنسبة تبلغ واحداً ونصفاً في المائة (1.5%) شهرياً أو أعلى نسبة يسمها القانون المعمول به، أيهما أقل. في حالة تأخر سداد أي دفعة مُستحقة، يجوز لشركة بينتلي، وفقاً لما يترأى لها، تعليق خدمات المشترك، أو بعد إرسال إخطار إليه بتأخر هذه الدفعة ومنحه ثلاثين (30) يوماً لمعالجة الأمر، إنهاء حقه في الوصول إلى المنتجات واستخدامها والخدمات المرتبطة بها والتراخيص والحقوق الممنوحة له من شركة بينتلي.
- 2.2. **الضرائب.** يتعيّن على المشترك أن يدفع لشركة بينتلي كل الضرائب المفروضة والتي يتوجب على شركة بينتلي بموجب القانون المعمول به تحصيلها من المشترك وتشمل، على سبيل المثال وليس الحصر، ضرائب المبيعات، والاستخدام، والإشغال، والقيمة المضافة، والضرائب غير المباشرة، والممتلكات (باستثناء الضرائب على الدخل الصافي لشركة بينتلي). إذا كان المشترك ملزماً بموجب قانون معمول به أن يحجز أو يقتطع ضرائب من أي دفعات مُستحقة لشركة بينتلي، فحينها يتعيّن على المشترك تزويد شركة بينتلي بإيصالات رسمية تثبت قيام المشترك بدفع هذه الضرائب.
- 2.3. **مراجعة السجلات.** يتعيّن على المشترك الاحتفاظ بسجلات كاملة ودقيقة لتراخيص المنتجات التي تم الحصول عليها وإنشائها واستخدامها للمنتجات؛ وذلك بغرض السماح لشركة بينتلي بتحديد مدى وفاء المشترك بالتزاماته بموجب هذه التراخيص. وتشتمل هذه السجلات على الموقع وتحديد أجهزة المشترك التي يستخدم المشترك فيها كل نسخة من المنتجات والتي يتم فيها أيضاً تحديد المستخدمين الذين قام المشترك بتعيين تراخيص لهم. إذا اشبهت شركة بينتلي في أن بيانات الاستخدام غير كاملة أو غير دقيقة أو تدر على عدم الامتثال للحقوق الممنوحة للمشارك، فيجوز لشركة بينتلي أن تطلب، ويتعيّن على المشترك، في غضون فترة معقولة من تلقي إخطار شركة بينتلي، تقديم تقرير مكتوب مع السجلات الداعمة لتلبية متطلبات حفظ السجلات في هذا القسم 2.3. إذا لم يكن التقرير المكتوب كافياً لمتطلبات شركة بينتلي، فيجوز لشركة بينتلي أن تطلب، ويتعيّن على المشترك، بناءً على إخطار كتابة مُسبقاً من شركة بينتلي بسبب (7) أيام، السماح بالتفتيش المعقول ونسخ هذه السجلات من قِبَل شركة بينتلي، أو مُدقق من طرف ثالث، وأن تحتفظ شركة بينتلي بهذه السجلات.

3. حقوق الملكية الفكرية.

- 3.1. **الملكية، حفظ الحقوق.** يُقر المشترك ويوافق على ما يلي:
 - 3.1.1. احتواء المنتجات، بما في ذلك الوثائق المتعلقة بكل منتج وأي معلومات يحصل عليها المشترك من خلال أي وسيلة للنقل الإلكتروني، على معلومات تتعلق بالملكية الفكرية الخاصة بشركة بينتلي أو مُرَجّصها أو مورديها الآخرين وحمايتها بموجب قوانين حقوق النشر الأمريكية وقوانين حقوق النشر الأخرى المعمول بها والحقوق الأخرى المتعلقة بحماية الملكية الفكرية وأحكام المعاهدات الدولية؛
 - 3.1.2. تحتفظ شركة بينتلي أو مُرَجّصها بالحق الكامل والملكية والمصلحة الكاملة في المنتجات والوثائق وأي معلومات يحصل عليها المشترك من خلال أي وسيلة للنقل الإلكتروني، إلى جانب جميع حقوق الملكية الفكرية ذات الصلة؛
 - 3.1.3. تظل المنتجات التي يتم ترخيصها، وليس بيعها، والملكية الخاصة بكل نسخة من المنتجات حقاً لشركة بينتلي أو مُرَجّصها ولا يجوز نقل ملكيتها إلى مشترك؛ و
 - 3.1.4. تحتفظ شركة بينتلي بجميع الحقوق التي لم تُمنح صراحةً.
- 3.2. **رمز المصدر.** لا يحق للمشارك بموجب هذه الاتفاقية الحصول على كود المصدر الخاص بالمنتجات أو الاطلاع عليه أو استخدامه أو الوصول إليه بشكل أو بآخر.
- 3.3. **إخطارات حقوق النشر.** يحق للمشارك نسخ وتضمين جميع نُسخ المنتجات التي يتم إنشاؤها بواسطة المشترك، وكذلك جميع إخطارات حقوق النشر والتعليقات التفسيرية للملكية لشركة بينتلي أو مُرَجّصها كما تظهر في أو على الوسائط الأصلية التي تحتوي على المنتجات التي توفرها شركة بينتلي.
- 3.4. **بيانات الاستخدام يوافق المشترك على أن تجمع شركة بينتلي من حين لآخر بيانات الاستخدام، ويُقر كذلك بامتلاك شركة بينتلي لجميع بيانات الاستخدام واعتبارها ملكية خاصة لها. ويوافق المشترك على عدم تغيير عملية جمع شركة بينتلي لبيانات الاستخدام الدقيقة أو التدخل فيها.**
- 3.5. **الوثائق.** يجوز لشركة بينتلي، فيما يرتبط بالمنتجات أو العروض السحابية، توفير وثائق معينة للمشارك. وتُعد تلك الوثائق معلومات مملوكة ملكية خاصة لشركة بينتلي. تمنح شركة بينتلي بموجب هذه الاتفاقية للمشارك ترخيصاً محدوداً غير قابل للتنازل وغير حصري لاستخدام هذه الوثائق لدعم الاستخدام في الإنتاج.
- 3.6. **الهندسة العكسية.** لا يجوز للمشارك فك الشفرة أو إجراء الهندسة العكسية أو التجميع العكسي أو الجمع العكسي أو غير ذلك فيما يتعلق بنسخ المنتجات أو الوثائق باستثناء وإلى المدى الذي يكون فيه مثل هذا النشاط مسموحاً به صراحةً بموجب القانون المعمول به على الرغم من هذا التنبيه. وإلى المدى الذي يكون مسموحاً للمشارك فيه صراحةً بموجب القانون القيام بأي من الأنشطة المذكورة في الجملة السابقة، لا

Enterprise 365 - اتفاقية برنامج القطاع العام

يقوم المشترك بممارسة هذه الحقوق إلا بعد أن يكون قد أرسل إخطارًا مكتوبًا مسبقًا قبل ذلك بمدة ثلاثين (30) يومًا لشركة بينتلي يتضمن نيته في ممارسة هذه الحقوق.

3.7. المعلومات المحمية بحقوق الملكية.

- 3.7.1. يتفهم المشترك ويوافق على أنه يجوز لشركة بينتلي، فيما يتعلق بتوفير المنتجات والخدمات، الكشف عن معلومات ملكية المشترك. يوافق المشترك على معاملة جميع المعلومات المحمية بحقوق الملكية طبقًا لهذا القسم 3.7.
- 3.7.2. يلتزم المشترك بالحفاظ على سرية جميع المعلومات المحمية بحقوق الملكية. ولا يحق للمشارك نسخ المعلومات المحمية بحقوق الملكية أو طباعتها إلا على النحو المسموح به في هذه الاتفاقية، أو حسبما يكون مسموحًا به صراحةً كتابةً مسبقًا من قبل شركة بينتلي. ويتعين على المشترك أن يضع على جميع هذه النسخ علامة توضح أنها معلومات محمية بحقوق الملكية فضلًا عن كونها سرية.
- 3.7.3. يتعين على المشترك عدم استخدام المعلومات المحمية بحقوق الملكية إلا في دعم هذه الاتفاقية، ولا يجوز له الإفصاح عنها إلا للموظفين الذين يتعين عليهم معرفة هذه المعلومات لأداء مهامهم وفقًا لهذه الاتفاقية. ويتعين على المشترك عدم الإفصاح عن المعلومات المحمية بحقوق الملكية أو إتاحتها لأي طرف ثالث في أي وقت من الأوقات.
- 3.7.4. يتعين على المشترك التعامل مع المعلومات المحمية بحقوق الملكية بدرجة العناية ذاتها التي يبذلها لحماية المعلومات السرية الخاصة به، بحيث لا تقل بأي حال من الأحوال عن درجة معقولة من العناية.
- 3.7.5. بمجرد إنهاء هذه الاتفاقية أو عدم تجديدها، يتعين على المشترك أن يُعيد إلى شركة بينتلي جميع المعلومات المحمية بحقوق الملكية والتي تكون في حيازته أو تديرها بناءً على طلب من شركة بينتلي.
- 3.7.6. لا يلتزم المشترك بالسرية فيما يتعلق بأي معلومات محمية بحقوق الملكية إذا (1) دخلت نطاق الملكية العامة بطريقة غير ناتجة عن خرق هذه الاتفاقية، أو إذا (2) حصل المشترك عليها بموجب القانون من طرف ثالث غير ملتزم بالسرية، أو إذا (3) عرفها المشترك مسبقًا كما يتضح من خلال دليل واضح ومُقنع.
- 3.7.7. يتعين على المشترك إبلاغ شركة بينتلي فورًا عند علمه بأي استخدام أو كشف غير مُرخص له فعلي أو مُحتمل للمعلومات المحمية بحقوق الملكية.
- 3.7.8. تُقر شركة بينتلي بموجب هذا بأن إفشاء المشترك عن الاتفاقية، أو أجزاء منها، قد يخضع لقوانين حالة المشترك، مثل السجلات العامة المفتوحة أو قوانين حرية المعلومات. قد يعتمد عدم الإفصاح عن الاتفاقية، أو أجزاء منها، على قرارات رسمية أو قضائية يتم إجراؤها وفقًا لهذه القوانين عندما يتلقى المشترك طلبًا من طرفٍ ثالثٍ للكشف عن المعلومات التي حُدثتها شركة بينتلي على أنها "معلومات سرية".
- 3.7.9. في مثل هذه الحالات، يتعين على المشترك إخطار شركة بينتلي في غضون فترة معقولة من الطلب، وستكون شركة بينتلي مسؤولة حصريًا عن الدفاع عن موقف شركة بينتلي فيما يتعلق بسرية المعلومات المطلوبة. لا يكون المشترك ولا أي من وكالاته مُلزماً بالمساعدة في الدفاع عن شركة بينتلي. إذا تم الكشف لاحقًا عن هذه المعلومات من قبل المشترك، فيجب أن يتم الإفصاح بما يتفق مع هذا القرار الرسمي أو القضائي النهائي وإلى الحد المطلوب بموجب القانون المعمول به.

3.8. عدم الكشف عن معايير الأداء. لا يجوز للمشارك الإفصاح لطرف ثالث عن نتائج اختبار أي منتج؛ بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر معايير الأداء، بدون الحصول أولاً على موافقة مكتوبة مسبقة من شركة بينتلي.

4. استخدام منتجات بينتلي في بيئة افتراضية.

- 4.1. يجوز للمشارك استخدام منتجات شركة بينتلي لأغراض الإنتاج فقط على شبكة كمبيوتر متعددة المستخدمين في بيئة افتراضية وفقًا للشروط الموضحة أدناه في هذا القسم 4.
- 4.2. يُقر المشترك بأن منتجات شركة بينتلي غير معتمدة حاليًا للاستخدام في جميع البيئات الافتراضية، وأنَّ المشترك هو المسؤول الوحيد عن اختبار منتجات شركة بينتلي ودعمها للتشغيل في بيئة افتراضية غير مُعتمدة.
- 4.3. يوافق المشترك بموجب هذا على استخدام خدمة استحقاق الاشتراك (SES) للسماح بمراقبة دقيقة لاستخدام منتجات شركة بينتلي ضمن البيئة الافتراضية بحيث تتطلب كل جلسة تبدأ في البيئة الافتراضية ترخيصًا فريدًا خاصًا بها.
- 4.4. البيئات الافتراضية المُعتمدة.
- 4.4.1. يُمكن العثور على مزيد من المعلومات، بما في ذلك قائمة بالبيئات الافتراضية المُعتمدة من شركة بينتلي، وتحديثات سياسة شركة بينتلي على الرابط التالي: <https://aka.bentley.com/VirtualizedEnvironments> ("VE Wiki").
- 4.4.2. يتم استبعاد منتجات شركة بينتلي المستخدمة في البيئة الافتراضية التي لم يتم اعتمادها من قبل شركة بينتلي والمُدرجة في VE Wiki من الضمانات المنصوص عليها هنا.
- 4.4.3. لن تُزوّد شركة بينتلي المشترك بخدمات الدعم الفني للمشكلات، أو الأخطاء، أو صعوبات التشغيل الأخرى الناتجة عن أو المتعلقة باستخدام المشترك لمنتجات شركة بينتلي في بيئة افتراضية لم يتم اعتمادها من قبل شركة بينتلي والمُدرجة في VE Wiki.

4.5. من أجل الوضوح، ينتهي حق المشترك في استخدام منتجات شركة بينتلي في بيئة افتراضية في حالة إنهاء أو عدم تجديد الاتفاقية، على الرغم من أن هذه المنتجات مُرخصة على أساس دائم.

5. الضمان المحدود للمشارك؛ تقييد التعويضات والمسؤولية.

- 5.1. الضمان المحدود للمشارك. باستثناء المنتجات المُرخّصة بدون رسوم التي يتم توفيرها للمشارك "كما هي" وبدون ضمان من أي نوع، تضمن شركة بينتلي بموجب هذه الاتفاقية مصلحة المشترك فقط في حالة (أ) لمدة تسعين (90) يومًا ("فترة الضمان") من تاريخ التسليم للمشارك برقم مسلسل أو منتج، حسب الحالة، يجب أن يعمل المنتج، في ظل الاستخدام العادي، في توافق كبير بالموصفات الوظيفية المنصوص عليها في الوثائق المطبقة على هذا المنتج، و(ب) لمدة تسعين (90) يومًا من تاريخ التسليم، يجب أن تعمل المنتجات والمواد الأخرى التي توفرها شركة بينتلي للمشارك، في ظل الاستخدام العادي، وفقًا لوثائق شركة بينتلي المطبقة على هذه المنتجات والمواد. إذا تم إجراء أي تعديلات أو تحسينات أو تغييرات من قبل المشترك أو بتوجيه من المشترك على المنتجات؛ إذا تم إجراء هندسة عكسية للمنتجات أو فك تجميعها أو تفكيكها؛ أو في حالة خرق المشترك لشروط الاتفاقية، يتم إنهاء الضمانات الواردة في هذا القسم على الفور. يمنع هذا الضمان المحدود حقًا قانونية معينة للمشارك، وقد يحصل المشترك على حقوق أخرى قد تختلف من ولاية/اختصاص قضائي إلى ولاية/اختصاص قضائي آخر.
- 5.2. استثناء الضمانات. تُمثّل الضمانات المنصوص عليها في القسم 5.1 أعلاه الضمانات الوحيدة والحصريّة لشركة بينتلي فيما يتعلق بالمنتجات وخدمات الدعم الفني وغيرها من المواد والخدمات المُرخّصة أو المُسلّمة أو المؤرّدة بأي شكل آخر من قبل شركة بينتلي. ولا تضمن شركة بينتلي أنّ المنتجات أو خدمات الدعم الفني أو أي خدمة أو مواد أخرى ستفي بمتطلبات المشترك، أو أن تكون خالية من الفيروسات أو تعمل دون انقطاع أو خالية من الأخطاء. تُخلى شركة بينتلي، بموجب هذه الاتفاقية، مسؤوليتها عن جميع الضمانات الأخرى سواء كانت قانونية أو صريحة أو ضمنية، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر، الضمانات ضد عدم الانتهاك والضمانات الضمنية لقبالية التسويق والجودة المرضية والملاءمة لغرض معين. قد لا تنطبق هذه الاستثناءات على المشترك؛ لأنَّ بعض الولايات/الاختصاصات القضائية لا تسمح باستثناء بعض الضمانات.
- 5.3. التعويض الحصري. تتمثل المسؤولية الكاملة لشركة بينتلي والتعويض الوحيد والحصري للمشارك فيما يتعلق بمطالبات المنتج بموجب القسم 5.1 أعلاه، وفقًا لتقدير شركة بينتلي الخاص والمُطلق، في (1) إصلاح

Enterprise 365 - اتفاقية برنامج القطاع العام

أو استبدال منتج أو مواد أخرى مخالفة للضمانات السابقة، (2) إعلام المشترك بكيفية تحقيق الوظيفة ذاتها مع المنتج كما هو موضح في الوثائق من خلال إجراء يختلف عن ذلك المنصوص عليه في الوثائق، أو (3) إعادة سعر الشراء أو الرسوم المدفوعة بناءً على ذلك، عند تقديم المشترك إخطارًا بذلك كتابةً يوضح فيه الخرق الذي تسبب في إحداث العيب، إلى شركة بينتلي خلال فترة الضمان. يغطي هذا الضمان المحدود المنتجات التي يتم إصلاحها أو تصحيحها أو استبدالها إلى جانب الوثائق لمدة تسعين (90) يومًا بعد تاريخ: (أ) شحن المنتجات التي تم إصلاحها أو استبدالها والوثائق للمشارك، أو (ب) تقديم شركة بينتلي المشورة للمشارك لتوضيح كيفية تشغيل المنتجات بحيث يتحقق أداء المنتج الموضح في الوثائق.

5.4. استثناء حالات الضرر. لا تتحمل شركة بينتلي أو مرخصوها وموردوها، بأي حال من الأحوال، المسؤولية تجاه المشترك عن أية خسارة في الأرباح أو خسارة في العوائد أو فقدان للشهرة أو تدني مستوى السمعة أو تعطل العمل أو التكاليف الناجمة عن البيانات أو الوثائق المفقودة أو التالفة أو التكاليف الناجمة عن التأخير أو أي حالات ضرر غير مباشرة أو عارضة أو خاصة أو مترتبة، بصرف النظر عن طبيعة المطالبة، التي تتضمن، على سبيل المثال لا الحصر، فقد الاستخدام أو العجز عن الوصول إلى الخدمات المتاحة عبر الإنترنت أو أي تعطل أو تسليم أو مسؤوليات تجاه أطراف ثالثة تنشأ عن أي مصدر، حتى وإن تم إعلام شركة بينتلي بشأن احتمال حدوث حالات الضرر أو المطالبات هذه أو علمت بها شركة بينتلي أو كان من المفترض أن تكون قد علمت بها. وقد يكون من غير الجائز تطبيق هذا التقييد الوارد أعلاه على المشترك لأن بعض الولايات/الاختصاصات القضائية لا تسمح باستثناء أو تقييد المسؤولية عن حالات الضرر المترتبة أو العارضة.

5.5. إخلاء المسؤولية. يُقر المشترك بأن المنتجات لا تحتمل وجود خلل، وأنها قد صُممت أو صنعت أو أنتجت بغرض الاستخدام، وأنها لن تُستخدم في إنتاج أسلحة الدمار الشامل أو كمعدات تحكم متصلة على مدار الساعة في الظروف الخطرة التي تتطلب أداءً متواصلًا ومؤمّنًا ضد العطل، مثل التشغيل في منشآت الطاقة النووية أو الملاحة البحرية أو نظم الاتصالات أو التحكم في حركة الملاحة الجوية أو أجهزة الدعم المباشر للحياة أو نظم الأسلحة، والتي قد يؤدي تعطل المنتجات فيها مباشرة إلى الوفاة أو الإصابة الشخصية أو أي ضرر مادي أو بيئي جسيم. كما يُقر المشترك أيضًا بأن المنتجات لا تُمَثَّل بدائل للحكم المهني للمشارك، وعلى هذا الأساس، لا تتحمل شركة بينتلي ولا مرخصوها أو مؤدوها المسؤولية تجاه استخدام المشترك للمنتجات أو النتائج التي يحصل عليها من هذا الاستخدام. فالمنتجات مُعدة لغرض واحد فقط ألا وهو مساعدة المشترك في عمله، وهي غير مُعدة لتكون بدائل لاختبار الضغط أو السلامة أو الاستخدام أو معلومات تصميم أخرى والتحقق منها بشكل مستقل من قِبَل المشترك.

5.6. تقييد مسؤولية شركة بينتلي. في حالة أنه، بغض النظر عن الأقسام 5.1 و5.2 و5.3 و5.4 و5.5، فإن شركة بينتلي مسؤولة عن الأضرار التي تنشأ عن أي خرق أو عيب أو عجز أو عدم مطابقة في منتج أو في خدمات الدعم أو في أي خدمة أخرى أو المواد، سواء أكانت في العقد أو الضرر أو غير ذلك، وبغض النظر عن فشل أي تعويض موضح في هذه الاتفاقية في الوفاء بالعرض الأساسي له بموجب القانون، لا يجوز أن تتجاوز المسؤولية التراكمية لشركة بينتلي بموجب هذه الاتفاقية السعر الذي دفعه المشترك مقابل (1) هذا المنتج أو (2) رسوم الاشتراك في المنتج لمدة اثني عشر (12) شهرًا تسبق المطالبة السارية فيما يتعلق بترخيص اشتراك المنتج، أو (3) رسوم الاشتراك في البرنامج لمدة اثني عشر (12) شهرًا تسبق المطالبة السارية فيما يتعلق ببرنامج الاشتراك التجاري لشركة بينتلي، أو (4) مثل هذه الخدمة أو المواد المعيبة الأخرى، حسب الحالة. تُخصّص أحكام الاتفاقية المخاطر بين شركة بينتلي والمشارك. ويعكس السعر الذي تحدده شركة بينتلي هذا التوزيع للمخاطر وتقييد المسؤولية المحددة في هذه الاتفاقية.

5.7. التعويض الذي تقدمه شركة بينتلي.

5.7.1. يتعين على شركة بينتلي سداد أي تعويضات يصدر بها حكم نهائي ضد المشترك على أساس أي ادعاء عن أية مطالبة ضد المشترك بأن منتجًا طورته شركة بينتلي ومملوك لها ينتهك حقوق النشر الخاصة بطرف ثالث بموجب قوانين دولة موقعة على اتفاقية بيرن أو يتسبب في أي انتهاك لسر تجاري خاص بطرف ثالث في الدولة التي يكون قد رُخص للمشارك فيها باستخدام المنتج الخاضع لهذه المطالبة في الإنتاج، وذلك إذا قدم المشترك لشركة بينتلي: (أ) إخطارًا مكتوبًا فورًا يمثل هذه المطالبة، و(ب) جميع المعلومات والمساعدة المتاحة، و(ج) الفرصة لممارسة الحق المطلق في التحكم في الدفاع ضد أي من مثل هذه المطالبات وتسويتها.

5.7.2. ويحق لشركة بينتلي أيضًا، على نفقتها الخاصة، إما الحصول على حق المشترك في مواصلة استخدام المنتج أو استبدال هذا المنتج أو تعديله بحيث يزول الانتهاك. إذا لم يتوفر أي من البديلين السابقين بشروط، تعتبرها شركة بينتلي، حسب تقديرها المطلق، مرغوبًا فيها، يلزم المشترك، على أساس طلب مكتوب من شركة بينتلي، بإعادة المنتج الذي يُدعى أنه ينتهك لحقوق أخرى إلى شركة بينتلي، وفي هذه الحالة تلتزم شركة بينتلي بتعويض المشترك بالمبلغ الذي دفعه مقابل كل نسخة من هذا المنتج الذي تمت إعادته، مع خصم نسبة عشرين في المائة (20%) عن كل عام منقضى منذ سريان مدة ترخيص هذه النسخة. ولا يجوز بأي حال من الأحوال أن تتجاوز مسؤولية شركة بينتلي بموجب هذا القسم الفرعي (5.7.2) تجاه المشترك رسوم الترخيص التي دفعها المشترك مقابل المنتج الذي يُدعى أنه ينتهك لحقوق أخرى.

5.7.3. لا تتحمل شركة بينتلي أي مسؤولية، ولا ينطبق هذا التعويض إذا كان هذا الانتهاك المزعم مُضمّنًا في منتج لم تُطوّره شركة بينتلي وليس مملوكًا لها أو كان نتيجة لتعديل في المنتج قام به المشترك أو جمع أو تشغيل أو استخدام منتج مع برنامج آخر ليس من إنتاج شركة بينتلي أو إذا وقع اختراق من المشترك لهذه الاتفاقية. كما لا تتحمل شركة بينتلي أي مسؤولية، ولا يسري هذا التعويض، على جزء من أي مطالبة بانتهاك تستند إلى استخدام إصدار تم استبداله أو تعديله لمنتج إذا كان من الممكن تجنب الانتهاك باستخدام إصدار حالي غير متغير للمنتج.

توضح هذه المادة 5.7 التعويض الوحيد للمشارك مقابل انتهاك حقوق الملكية الفكرية.

5.8. برامج مكافحة الفيروسات. يتعين على شركة بينتلي استخدام برامج وإجراءات فحص الفيروسات المُحدّثة والمتوفرة تجاريًا على جميع المنتجات قبل إتاحتها للمشاركين.

6. العقوبات وضوابط التصدير. يخضع البرنامج للعقوبات الأمريكية وقوانين ولوائح ومتطلبات الرقابة على الصادرات، بالإضافة إلى العقوبات وقوانين ولوائح ومتطلبات الرقابة على الصادرات اللوكالات أو السلطات الأخرى الموجودة خارج الولايات المتحدة (يُشار إليها مجتمعة باسم "العقوبات وضوابط التصدير"). بغض النظر عن أي إضفاء من قِبَل المشترك لشركة بينتلي عن الوجهة النهائية للبرنامج، يجب على المشترك عدم تصدير أو إعادة تصدير أو نقل البرنامج أو أي جزء منه، بشكل مباشر أو غير مباشر، أو أي نظام يحتوي على مثل هذه البرامج أو جزء منه لأي شخص، دون الالتزام أولاً بشكل صارم وكامل بجميع العقوبات وضوابط التصدير التي قد تُفرض على البرنامج و/أو تصدير أو إعادة تصدير أو نقل البرامج والمعاملات المرتبطة به، بشكل مباشر أو غير مباشر. تخضع الكيانات والمستخدمون النهائيون والبلدان الخاضعة للقيود من خلال إجراء من قِبَل حكومة الولايات المتحدة أو أي وكالة أو سلطة حكومية أخرى خارج الولايات المتحدة، للتغيير، وتقع على عاتق المشترك مسؤولية الامتثال للعقوبات المعمول بها وضوابط التصدير، حيث قد يتم تعديلها من وقتٍ لآخر. يتعين على المشترك تعويض شركة بينتلي والدفاع عنها وحمايتها من أي خرق لالتزاماتها وفقًا لهذا القسم 6.

7. كيان بينتلي، والقانون الحاكم، وحل النزاعات، والإخطارات. اعتمادًا على مكان العمل الرئيسي للمشارك (أو إذا كان المشترك فردًا، حيث يُقيم المشترك)، تكون الاتفاقية بين المشترك وكيان بينتلي المُبَيّن أدناه، ستخضع للاتفاقية وتُفسّر وفقًا للقوانين الموضوعية المعمول بها في البلد المعني المُحدّد في الجدول أدناه. إلى أقصى حد يسمح به القانون المعمول به، يوافق الطرفان على أحكام اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع، بصيغتها المُعدّلة، وأحكام قانون معاملات المعلومات الكمبيوتر المُؤخّذ، كما قد تكون أو فيما بعد قد تكون سارية المفعول في أي اختصاص قضائي، ولا تنطبق على الاتفاقية. يتعين حل أي نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الأطراف تنشأ بموجب الاتفاقية وفقًا لأحكام تسوية المنازعات المعمول بها والمُوضّحة أدناه. يجب أن تكون جميع الإشعارات المُرسلة بموجب الاتفاقية بعلم إدارة الشؤون القانونية في شركة بينتلي، وأن تكون موجهة إلى كيان بينتلي المعني وفقًا للجدول أدناه أو عبر البريد الإلكتروني إلى Contracts@Bentley.com

Enterprise 365 - اتفاقية برنامج القطاع العام

<p style="text-align: center;">الاختصاص القضائي/المنتدى الحضري لحل النزاعات:</p>	<p>القانون الحاكم هو:</p>	<p>الإشارات إلى "شركة بينتلي" تعني كيان بينتلي التالي:</p>	<p>مكان العمل الرئيسي للمشارك (أو، إذا كان المشترك فردياً، حيث يُقيم المشترك)</p>
<p>في حالة ظهور نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب هذه الاتفاقية، يخضع الطرفان للتحكيم الملزم أمام مُحكِّم فردي في فيلادلفيا، بنسلفانيا وذلك طبقاً لقواعد التحكيم التجاري لجمعية التحكيم الأمريكية. يكون قرار المُحكِّم نهائياً وملزماً للطرفين، ويكون قرار التحكيم الذي يُصدره المُحكِّم واجب الإنفاذ في أية محكمة مُختصة. ويتحمَّل كل طرف الرسوم والتكاليف والنفقات القانونية الخاصة به الناجمة عن عملية التحكيم تلك. وبصرف النظر عمَّا سبق ذكره، يحق لشركة بينتلي البدء في اتخاذ الإجراءات ضد المُشترك في أية محكمة بخصوص فشل المُشترك في الامتثال بالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أولاً للتحكيم الملزم.</p>	<p>بنسلفانيا كومنولث</p>	<p>شركة بينتلي سيستمز، وهي شركة في ولاية ديلاوير يقع مكتبها المُسجَّل في الطابق التاسع، رقم 685 ستوكتون درايف، إكستون، بنسلفانيا، 0678-19341</p>	<p>الولايات المتحدة الأمريكية وكندا</p>
<p>في حالة ظهور نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب هذه الاتفاقية، يخضع الطرفان للتحكيم الملزم أمام مُحكِّم فردي في لندن، بالمملكة المتحدة وذلك طبقاً لقواعد التحكيم التجاري لعرفة التجارة الدولية. ويكون قرار المُحكِّم نهائياً وملزماً للطرفين، ويكون الحكم الذي يُصدره المُحكِّم واجب الإنفاذ في أية محكمة مُختصة. ويتحمَّل كل طرف الرسوم والتكاليف والنفقات القانونية الخاصة به الناجمة عن عملية التحكيم تلك. وبصرف النظر عمَّا سبق ذكره، يحق لشركة بينتلي البدء في اتخاذ الإجراءات ضد المُشترك في أية محكمة بخصوص فشل المُشترك في الامتثال بالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أولاً للتحكيم الملزم.</p>	<p>إنجلترا وويلز</p>	<p>شركة بينتلي سيستمز المحدودة (بالمملكة المتحدة)، يقع مكتبها المُسجَّل في الطابق التاسع، رقم 20 شارع جريستشيرش، لندن، EC3V 0BG</p>	<p>المملكة المتحدة</p>
<p>في حالة وجود نزاعات أو خلافات أو أسئلة أو شكوك أو مطالبات ("نزاع") بين الطرفين تكون ناجمة عن هذه الاتفاقية، يبذل الطرفان قصارى جهدهم لحل النزاع. لهذا الغرض، يجوز لأي من الطرفين إخطار الطرف الآخر لحضور اجتماع سببُحل فيه محاولة لحل النزاع من خلال المناقشات الودية بحُسن نية ("إخطار النزاع"). باستثناء ما هو منصوص عليه خلافاً لذلك في هذه الاتفاقية، إذا لم يتوصل الطرفان إلى حل، في غضون 30 (ثلاثين) يوماً بعد تسليم إخطار النزاع من طرفٍ إلى آخر، فسيتم حل النزاع من خلال التحكيم. سيقوم مركز التحكيم والوساطة التابع لرفة التجارة الأمريكية بإجراءات التحكيم وفقاً لقواعده ("قواعد التحكيم").</p> <p>لن يكون حل النزاع من خلال إجراءات التحكيم قابلاً للتطبيق إلا في حالة تجاوز المبلغ المتنازع عليه مبلغ 5,000,000.00 ريال برازيلي (خمسة ملايين ريال برازيلي). إذا لم يتم الوصول إلى هذا المبلغ، فسيتم حل النزاع، من خلال التقاضي في محاكم مدينة ساو باولو، بولاية ساو باولو.</p> <p>يُجرى التحكيم باللغة البرتغالية بواسطة ثلاثة مُحكِّمين. يُعيِّن مَنْ يُقيم الدَعوى مُحكِّمًا في "طلب التحكيم"، ويُعيِّن المُدعى عليه مُحكِّمًا في أول فرصة سانحة له. إذا فشل أحد الطرفين في تعيين المُحكِّم الخاص به، فسيتم تعيينه وفقاً للإجراء المنصوص عليه في قواعد التحكيم. يُعيِّن المُحكِّمان، بالاتفاق المتبادل، المُحكِّم الثالث الذي يكون رئيس هيئة التحكيم. إذا لم يكن هناك إجماع، فسيتم تعيين المُحكِّم الثالث وفقاً لقواعد التحكيم.</p> <p>يُقر الطرفان بأنه يجوز لأي من الطرفين طلب تعويض قضائي عاجل أمام محاكم مدينة ساو باولو، بولاية ساو باولو، ولن يتم اعتبار هذا الطلب غير متوافق مع، أو تنازلاً عن، أي أحكام واردة في هذا بند أو في القانون 96/9.307. بالإضافة إلى سلطة محكمة التحكيم التي تمنحها قواعد التحكيم، تتمتع هيئة التحكيم بسلطة إصدار الأوامر ومنح الأوامر القضائية الأولية والتدابير الاحترازية والتعويضات القضائية وتحديد الإنفاذ المُحدَّد، عندما تعتبر عادلة ومنصفة.</p> <p>يجب التعبير عن قرار التحكيم كتابةً وأن يكون مُسبَّباً، باعتباره نهائياً وملزماً للطرفين، بالإضافة إلى أنه واجب الإنفاذ وفقاً لشروطه. قد يُخدِّد قرار التحكيم توزيع التكاليف المتعلقة بعملية التحكيم، بما في ذلك أتعاب المحاماة والمصاريف المعقولة.</p> <p>لا يمنع انتخاب منتدى التحكيم الذي أجراه طرفا هذه الاتفاقية أيًا منهما من التنفيذ القضائي لقرار التحكيم أو الالتزامات المُحدَّدة واجبة الإنفاذ بموجب هذه الاتفاقية.</p>	<p>البرازيل</p>	<p>شركة بينتلي سيستمز المحدودة، يقع مكتبها المُسجَّل في أفينيدا بوليفستا، 2537. 9º أندار. غرفة 09-114، ساو باولو، الرمز البريدي 100-01310</p>	<p>البرازيل</p>
<p>في حالة ظهور نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب هذه الاتفاقية، يخضع الطرفان للتحكيم الملزم أمام مُحكِّم فردي في ميكسيكو سيتي، بالمكسيك وذلك طبقاً لقواعد التحكيم التجاري لرفة التجارة الدولية. ويكون قرار المحكم نهائياً وملزماً للطرفين، ويكون الحكم المقضي به في التحكيم من قبل المحكم واجب الإنفاذ في أية محكمة مختصة. ويتحمَّل كل طرف الرسوم والتكاليف والنفقات القانونية الخاصة به الناجمة عن عملية التحكيم هذه. وبصرف النظر عمَّا سبق ذكره، يحق لشركة بينتلي البدء في اتخاذ الإجراءات ضد المُشترك في أية محكمة بخصوص فشل المُشترك في الامتثال بالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أولاً للتحكيم الملزم.</p>	<p>المكسيك</p>	<p>شركة بينتلي سيستمز المكسيك، يقع مكتبها المُسجَّل في طريق ديسفبه. رقم 1106 شارع النُّوار، الجادة 7، مُرتفع نوشابوينا، مدينة ميكسيكو سيتي، المكسيك. 03720</p>	<p>المكسيك</p>

Enterprise 365 - اتفاقية برنامج القطاع العام

الصين	شركة بينتلي سيستمز المحدودة (بكين)، يقع مكتبها المُسجَل في الوحدة 06-1405، البرج 1، المقر الرئيسي في الصين، رقم 81، طريق جيانجو، في حي تشويانج، بكين، الصين	جمهورية الصين الشعبية	يتفق الطرفان على حل أي نزاع أو خلاف ودياً بنشأ عن أو فيما يتعلق بالاتفاقية. في حالة عدم تمكن الأطراف من تسوية النزاع أو الخلاف في غضون 30 يوماً من قيام أي طرف بإرسال إخطار يؤكد وجود النزاع، يجوز لأي طرف تقديم النزاع إلى لجنة التحكيم الاقتصادي والتجاري الدولي الصينية في بكين ("CIETAC") للتحكيم النهائي والملزم وفقاً لقواعد وإجراءات CIETAC. يكون الحكم الصادر عن CIETAC قابلاً للتنفيذ من قِبَل أي محكمة ذات اختصاص قضائي.
تايوان	شركة بينتلي سيستمز، فرع تايوان، يقع مكتبها المُسجَل في سيبسيز، IF، رقم 170، القسم 3، طريق نانجين إي، في حي زونجشان، 104 مدينة تايبيه سيتي، تايوان، جمهورية الصين	جمهورية الصين الشعبية	تتم تسوية أي نزاع أو خلاف أو مطالبة تنشأ عن أو تتعلق بالاتفاقية أو انتهاكها أو إبطالها، نهائياً عن طريق التحكيم المحال إلى جمعية التحكيم الصينية، تايبيه وفقاً للتحكيم الجمعية. يكون مكان التحكيم في تايبيه، تايوان. لغة التحكيم هي اللغة الإنجليزية. يكون قرار التحكيم نهائياً وملزماً للطرفين.
الهند	شركة بينتلي سيستمز الهند، يقع مكتبها المُسجَل في جناح رقم 1001 و1002، وورك ويل، طابق رقم 10، ماكس هاوس، 338/1516، قرية بهابور، نيودلهي 110020، الهند	الهند	في حالة ظهور نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب هذه الاتفاقية، يخضع الطرفان للتحكيم الملزم أمام مُحكمٍ فردي نيو دلهي، بالهند وذلك طبقاً لقواعد التحكيم التجاري لعرفة التجارة الدولية، ويتم تسوية هذا النزاع أو الخلاف أو المطالبة بشكل نهائي وفقاً للقواعد المذكورة. يكون قرار المُحكّم نهائياً وملزماً للطرفين، ويكون قرار التحكيم الذي يُصدره المُحكّم واجب الإنفاذ في أية محكمة مُختصة، وفقاً لأحكام قانون التحكيم والتوفيق لسنة 1996. يتحمل كل طرف الرسوم والتكاليف والنقبات القانونية الخاصة به الناجمة عن عملية التحكيم هذه. مع مراعاة قواعد التحكيم، يوافق الطرفان على الخضوع للاختصاص القضائي الحصري للمحكمة في نيو دلهي، بالهند. وبصرف النظر عما سبق ذكره، يحق لشركة بينتلي البدء في اتخاذ الإجراءات ضد المُشترك في أية محكمة بخصوص فشل المُشترك في الامتثال بالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أولاً للتحكيم الملزم.
عالمياً ما لم يكن في بلد أو منطقة مذكورة أعلاه	شركة بينتلي سيستمز المحدودة، يقع مكتبها المُسجَل في شارلمونت إكستشينج، طابق رقم 5، شارع شارلمونت، 2 دبلن، D02VN88، إيرلندا	إيرلندا	في حالة ظهور نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب هذه الاتفاقية، يخضع الطرفان للتحكيم الملزم أمام محكمة فردي في دبلن في إيرلندا، وذلك طبقاً لقواعد التحكيم التجاري لعرفة التجارة الدولية. ويكون قرار المحكمة نهائياً وملزماً للطرفين، ويكون الحكم المقضي به في التحكيم من قِبَل المحكمة واجب الإنفاذ في أية محكمة مختصة. ويتحمل كل طرف الرسوم والتكاليف والنقبات القانونية الخاصة به الناجمة عن عملية التحكيم هذه. وبصرف النظر عما سبق ذكره، يحق لشركة بينتلي البدء في اتخاذ الإجراءات ضد المُشترك في أية محكمة بخصوص فشل المُشترك في الامتثال بالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أولاً للتحكيم الملزم.

8. متوع.

- 8.1 التنازل. لا يحق للمُشترك التنازل عن جميع أو أي من حقوقه أو التزاماته المنوط بها بموجب هذه الاتفاقية أو ينقلها أو يطلب مقابلاً لها أو يتعاقد عليها من الباطن أو يفوضها أو يتصرف فيها بأي طريقة أخرى بدون موافقة مكتوبة مسبقاً من شركة بينتلي. ولاغراض تتعلق بهذه الاتفاقية، فإن أي تغيير في حكم المُشترك يُعد بمثابة تنازل والذي تُقر شركة بينتلي بموافقتها عليه المكتوبة مسبقاً بموجب هذه الاتفاقية بشرط أن يدخل الكيان الناجي من هذا التغيير في التحكم في اتفاقية برنامج اشترالك مع شركة بينتلي. كما يجوز لشركة بينتلي وفي أي وقت التنازل عن جميع أو أي من حقوقها أو التزاماتها المنوطة بها بموجب هذه الاتفاقية أو نقلها أو طلب مقابل لها أو التعاقد عليها من الباطن أو تفويضها أو التصرف فيها بأي طريقة لأي وريث له مصلحة في أعمال شركة بينتلي أو أي كيان قانوني يتحكم أو يُتحكم فيه أو يخضع لسيطرة مشتركة مع كيان تعاقدي بينتلي. ويكون أي تنازل مزعوم يخالف هذا الشرط ملغى ولا تأثير له.
- 8.2 الاتفاقية كاملة. تُمثل هذه الاتفاقية، جنباً إلى جنب مع مستند العرض وأي تعديلات موقعة وفقاً للقسمة 8.3 من هذه الشروط إن وجدت، الاتفاقية الكاملة للأطراف، وتحل محل وتدمج جميع الاتفاقيات الشفوية والمكتوبة السابقة والممارسات السابقة والمناقشات والتفاهات بين الأطراف فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية. وتُطبق شروط وأحكام الاتفاقية وتأكيد شركة بينتلي الساري على كل طلب تقبله شركة بينتلي أو تشحنه بموجب هذه الاتفاقية. ولن تكون أي شروط إضافية أو مختلفة تظهر في أمر الشراء الصادر عن المُشترك أدناه، حتى إذا أقرت شركة بينتلي بهذه الشروط والأحكام، مُلزماً للطرفين ما لم يتفق الطرفان صراحةً في مكتوبة منفصلة على النحو المنصوص عليه بموجب هذه الشروط.
- 8.3 التعديلات. لا يجوز تعديل الاتفاقية إلا كتابةً وتنفيذها على النحو الواجب من قِبَل الممثلين المُفوضين للأطراف، بشرط، مع ذلك، أن أي شروط إضافية أو مختلفة تظهر في أمر الشراء، حتى إذا كان مطلوباً أن تُقرها شركة بينتلي، لن تكون مُلزماً للطرفين.
- 8.4 القوة القاهرة. لن تكون شركة بينتلي مسؤولة عن الإخفاق في الوفاء بشروط الاتفاقية بسبب نشوب حريق أو إضراب أو حرب أو وباء أو أحداث أو قيود من الحكومات أو السلطات العامة أو القضاء والقدر أو الاضطرابات العمالية أو الأعمال الإراهية أو أعمال الشغب أو الاضطرابات المدنية أو غير ذلك من أسباب لا يُمكن تجنبها وخارجة عن إرادتها المعقولة.
- 8.5 التنازل عن الحقوق. لا يُعدُّ فشل أي من الطرفين في الإصرار على أي من حقوقه بموجب الاتفاقية في مناسبة واحدة أو أكثر، أو في ممارسة أي من حقوقه، تنازلاً عن هذه الحقوق في أي مناسبات لاحقة.
- 8.6 استمرار النفاذ. تكون الموثيق الواردة في الاتفاقية التي تتطلب، وفقاً لشروطها، أو تحتاج إلى الأداء من قِبَل الأطراف بعد انتهاء أو إنهاء الاتفاقية (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأقسام 2، و3 و5، و6، و7، و8) قابلة للتنفيذ على الرغم من انتهاء الصلاحية أو الإنهاء المذكور.
- 8.7 استقلالية النصوص. في حال وجود نصٍّ واحد أو أكثر مُضمَّن في هذه الاتفاقية، غير صالح أو غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ بأي وجه من الوجوه، لأي سبب، فإن هذا لا يؤثر في أي نصوص أخرى من هذه الاتفاقية، بل تُفسر هذه الاتفاقية من خلال تعيين هذا النص إلى حد يعكس النية والغرض والتأثير الاقتصادي لهذا النص، بأقرب صورة ممكنة، أو من خلال حذف هذا النص من هذه الاتفاقية إذا تعذر ذلك، بشرط ألا يؤثر هذا في صلاحية النصوص المتبقية والمُضمَّنة في الاتفاقية والتي تظل نافذة وسارية تماماً طبقاً لشروطها. ويتفق الطرفان على التفاوض بنية حسنة لاستبدال مثل هذا النص غير الصالح بنصٍّ يكون أقرب إلى محتوى هذه الاتفاقية والغرض منها.
- 8.8 المتعاقدين المستقل. تكون علاقة شركة بينتلي بالمُشترك فيما يتعلق بجميع الأغراض الموضحة بموجب هذه الاتفاقية عبارة عن علاقة متعاقد مستقل ولا يُفسر أي شيء وارد في هذه الاتفاقية كإشياء لعلاقة بين صاحب عمل وموظف بين الطرفين في أي وقت من الأوقات.

Enterprise 365 - اتفاقية برنامج القطاع العام

- 8.9. **تغيير الملكية.** يتعين على المشترك تقديم إخطار مكتوب مسبق لشركة بينتلي يوضح أي تغييرات في ملكيته أو موقعه قبل إجراء التغييرات لمدة ستين (60) يوماً. إذا تعذر إعطاء إخطار مسبقاً بشأن التغيير في الملكية بسبب تغييرات سريعة، فإنه يتعين على المشترك تقديم هذا الإخطار في أقرب وقت ممكن بشكل معقول بعد التغيير في الملكية.
- 8.10. **العناوين المضمنة** في هذه الاتفاقية معدة لغرض واحد فقط وهو تيسير الرجوع إليها، ولا تؤثر في معنى هذه الاتفاقية أو تفسيرها.
- 8.11. **ثنائية اللغة.** يجوز تقديم نسخ من الاتفاقية أو أجزاء منها بلغات أخرى غير الإنجليزية. في حدود أي تضارب بين شروط الاتفاقية باللغة الإنجليزية أو أي ترجمة، تكون النسخة الإنجليزية هي الملزمة للطرفين. في حالة ما إذا كانت الولاية/الاختصاص القضائي يتطلب لغة محلية، فلن يتم تطبيق هذا القسم 8.11 إلى الحد المطلوب للامتثال للقوانين المعمول بها.

شروط الدعم والصيانة

- 1. التعريفات.** الكلمات والمصطلحات والعبارات المكتوبة بحروف عريضة في شروط الدعم والصيانة لها المعاني الموضحة في الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي أو كما هو محدد أدناه.
- 2. خدمات الدعم.**
 - 2.1. يجوز لشركة بينتلي تقديم خدمات دعم للمشارك إما بشكل مباشر أو من خلال شركاء بيع وتوزيع وفقاً لما يترأى لها. ويقر المشارك بأن شركاء البيع والتوزيع متعاقدون مستقلون مع شركة بينتلي، وأنه ليست هناك علاقة صاحب عمل/موظف تجمع بين شركة بينتلي وشركاء البيع والتوزيع لديها.
 - 2.2. تُقدم شركة بينتلي خدمات دعم فني للمشارك، وتتضمن دعماً قائماً على الإنترنت والبريد الإلكتروني لتقديم الدعم للمشاركين فيما يتعلق باستخدام منتجات شركة بينتلي والخدمات (على الرغم من ذلك، لا يتضمن هذا الخدمات المهنية، أو خدمات التدريب المهني، أو الخدمات الإدارية)، وستبذل جهوداً معقولة للاستجابة للاستفسارات الفنية خلال أربع ساعات أثناء ساعات العمل العادية. ستكون خدمات الدعم الفني متاحة 24 ساعة، طوال أيام الأسبوع، شريطة أنه بعد ساعات العمل العادية في موقع الدعم الإقليمي الخاص بالمشارك، يكون المشارك مطالباً بالاتصال بمركز دعم آخر من مراكز دعم شركة بينتلي.
 - 2.3. طبقاً لهذه الاتفاقية؛ لا تكون شركة بينتلي ملزمة بتقديم رد أو أية خدمة أخرى إذا كان الاستفسار الفني للمشارك ناتجاً عن: (أ) دمج أو إرفاق ميزة أو برنامج أو جهاز بمنتج لم توافق عليه شركة بينتلي أو توفره؛ (ب) أي عدم توافق ناتج عن حادث، أو نقل، أو إهمال، أو سوء استخدام، أو تغيير، أو تعديل أو تحسين أحد المنتجات، مع استثناء تخصيصات المنتج التي تقوم بها شركة بينتلي والتي يُعطىها مستند عرض دعم وصيانة منفصل؛ (ج) عدم توفير بيئة شبكة مناسبة؛ (د) استخدام المنتج بخلاف ما هو موضح في وثائقه أو على النحو المصرح به بموجب هذه الاتفاقية؛ أو (هـ) عدم تضمين أي إصدار صيانة لمنتج أو تحديث ثانوي تم إصداره مسبقاً بواسطة شركة بينتلي. تُقدم شركة بينتلي خدمات الدعم لإصدار معين من المنتج لمدة اثني عشر شهراً على الأقل بدءاً من تاريخ إصدار الإصدار. يُمكن العثور على مزيد من التفاصيل المتعلقة بسياسة دورة حياة منتج بينتلي من خلال الرابط: www.bentley.com/support/bentley-lifecycle-policy
 - 2.4. إذا عانى المشارك من مشكلة تؤدي إلى توقف الإنتاج، فحينها تبذل شركة بينتلي جهوداً صادقة لإنشاء حل مناسب وتقوم بتقديمه إلكترونياً، أو من خلال وسيلة أخرى تحددها شركة بينتلي وفقاً لما يترأى لها.
- 3. التحديثات.**
 - 3.1. يحق للمشارك أن يحصل، دون رسوم إضافية (ولكنه يتحمل رسوم الشحن والمناولة، إن وجدت)، على تحديثات أساسية وثنائية لكل منتج يشمله برنامج شركة بينتلي التجاري ذو الصلة عند توفر مثل هذه التحديثات الأساسية والثانوية.
 - 3.2. قد يكون هذا التحديث الأساسي أو الثانوي في صورة إلكترونية قابلة للتنزيل، أو أي وسيلة أخرى قد تختارها شركة بينتلي من أن لاخر كما يترأى لها.

شروط خدمات شركة بينتلي

- 1. التعريفات.** الكلمات والمصطلحات والعبارات المكتوبة بحروف عريضة في شروط الخدمات لها المعاني الموضحة في الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي أو كما هو محدد أدناه.
- 2. الخدمات المهنية.**
 - 2.1. يجوز للمشارك طلب الخدمات المهنية من حين لآخر، ويجوز أن توافق شركة بينتلي على تنفيذ هذه الخدمات بموجب هذه الاتفاقية. يُحدد وصف الخدمات المهنية التي يطلبها المشارك -التي توافق شركة بينتلي على أدائها ("العمل")، بما في ذلك أي مخزجات للعمل إن وجدت ("منتج العمل") - في واحد أو أكثر من مستندات العرض. ويتعين أن يوضح كل مستند عرض، على الأقل، العمل المراد القيام به وعدد موظفي شركة بينتلي المراد تعيينهم للقيام بالعمل الخاص بالمشارك والمدة التي تستغرقها مهمة كل فرد منهم ورسوم العمل.
 - 2.2. **طريقة الأداء.** تحدد شركة بينتلي، بالاشتراك مع موظفيها، طريقة وتفاصيل وأساليب إجراء العمل المطلوب تنفيذه لصالح المشارك، بما في ذلك المتعاقدون من الباطن، إذا اعتُبر ذلك ضرورياً. ولا يحق للمشارك، ولا يمكنه، التحكم في الأسلوب أو تحديد طريقة إنجاز مثل هذا العمل. ويجوز للمشارك، على الرغم من ذلك، أن يطلب من موظفي شركة بينتلي الالتزام دائماً بسياسات الأمان والسلامة للمشارك. وبالإضافة إلى هذا، يحق للمشارك ممارسة سلطة عامة على نطاق واسع تتعلق بالإشراف والسيطرة على نتائج العمل الذي تنجزه شركة بينتلي لضمان تنفيذ مرضٍ. وتشمل سلطة الإشراف المشار إليها الحق في الفحص وإيقاف العمل وتقديم اقتراحات أو توصيات بشأن تفاصيل العمل وطلب إجراء تعديلات على نطاق مستند العرض.
 - 2.3. **الجدولة.** يتعين على شركة بينتلي محاولة توفيق طلبات جدول الأعمال الخاصة بالمشارك إلى المدى الممكن. وفي حالة عدم تمكن موظفي شركة بينتلي من أداء الخدمات المجدولة بسبب المرض أو الاستقالة أو لأسباب أخرى خارجة عن السيطرة المعقولة لشركة بينتلي؛ يتعين على شركة بينتلي محاولة استبدال هؤلاء الموظفين خلال فترة زمنية معقولة، ولكن لا تكون شركة بينتلي مسؤولة عن الإخفاق في حالة عدم تمكنها من القيام بذلك، مع إبداء الاعتبار الواجب لالتزاماتها وأولوياتها الأخرى.
 - 2.4. **الإبلاغ.** يقوم المشارك بإخطار شركة بينتلي بالأفراد الذين يتعين على مدير شركة بينتلي الإبلاغ عن مدى تقدمهم في العمل. ويتعين على كل من المشارك وشركة بينتلي وضع إجراءات إدارية مناسبة لتنفيذ العمل في موقع المشارك إذا ما اقتضى الأمر ذلك. ويقوم المشارك بشكل دوري بإعداد تقييم للعمل الذي تنفذه شركة بينتلي لإرساله إليها في حال طلبت ذلك.
 - 2.5. **مكان العمل.** قد تتطلب مشروعات أو مهام معينة أن يقوم موظفو شركة بينتلي بتنفيذ العمل الخاص بالمشارك في مقر المشارك. وفي حالة تطلب الأمر تنفيذ مثل هذه المشروعات أو المهام في مقر المشارك، يوافق المشارك على توفير المكان والتجهيزات اللازمة للأعمال وأية خدمات ومواد أخرى قد تطلبها شركة بينتلي أو يطلبها موظفوها على نحو معقول من أجل أداء عملهم. تُقر شركة بينتلي بأنه قد تكون لدى المشارك سياسات وإجراءات تتعلق بالسلامة والجودة في الموقع، والتي تتطلب التزام موظفي شركة بينتلي أثناء تواجدهم في الموقع. سيلتزم موظفو شركة بينتلي بجميع متطلبات وسياسات وإجراءات السلامة والجودة المعقولة في الصناعة المقدمة إلى شركة بينتلي مسبقاً. ويقر المشارك بعلمه بأنه قد تكون هناك حاجة إلى تدريب موظفي شركة بينتلي على الإجراءات الفريدة التي يتم استخدامها في موقع المشارك. وعندما يحدد المشارك ضرورة مثل هذا التدريب، يتعين على المشارك الدفع لشركة بينتلي مقابل وقت تدريب موظفيها، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابةً.
 - 2.6. **تغيير الخدمات.** يجوز للمشارك أو لشركة بينتلي طلب تغيير العمل على النحو المنصوص عليه في مستند العرض، بما في ذلك تعديل العمل أو منتج العمل، مثل تلك الموجودة خارج النطاق الأصلي لمستند

Enterprise 365 - اتفاقية برنامج القطاع العام

العرض، عن طريق إرسال هذا الطلب كتابةً إلى الطرف الآخر ("طلب تغيير"). تُصبح طلبات التغيير سارية فقط عندما يتم تنفيذها من قبل الممثلين المعتمدين لكلا الطرفين. يجب تنفيذ جميع طلبات التغيير من قبل الطرفين قبل بدء طلب التغيير. إذا تأثرت رسوم أو جدول أعمال شركة بينتلي بامر التغيير هذا، فإنه يتعين على شركة بينتلي إخطار المشترك بهذا التأثير قبل تنفيذ المشترك لطلب التغيير.

2.7. **عدم الحصرية.** تحفظ شركة بينتلي بالحق في تنفيذ أعمال الآخرين أثناء مدة سريان هذه الاتفاقية. كما يحتفظ المشترك بالحق في تنفيذ عمل مماثل أو من نوع مختلف بواسطة موظفيه أو متعاقدين آخرين أثناء مدة سريان هذه الاتفاقية.

2.8. **الترخيص الدائم.** فور السداد الكامل مقابل العمل، يتعين على شركة بينتلي أن تمنح المشترك حقاً وترخيصاً مدفوعين ودائمين ولا يخضعان لحقوق الامتياز لاستخدام ناتج العمل في الإنتاج. وتحفظ شركة بينتلي بكل الحق والملكية والمصلحة في ناتج العمل التي لا تمنح للمشارك.

2.9. **أعمال شركة بينتلي السابقة.** تحفظ شركة بينتلي بموجب هذا بملكية جميع الأعمال التي أنشأتها شركة بينتلي والتي لا علاقة لها بالعمل المُنجز بموجب أي مستند عرض، وتحفظ بملكيته، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، للمنتجات ("الأعمال الموجودة مسبقاً"). ولا تمنح شركة بينتلي للمشارك أي حقوق أو تراخيص فيما يتعلق بالأعمال السابقة.

2.10. **القيم المتبقية.** يقر الطرفان أنه، أثناء المسار الطبيعي لتعاملات شركة بينتلي مع المشترك والعمل، فإنه يجوز لشركة بينتلي وموظفيها وممثلها التعرف على الأفكار والمفاهيم والمعرفة الفنية والطرق والأساليب والعمليات والمهارات والملاءمات الخاصة بالعمل. وبغض النظر عن أي شيء مناقض وارد في هذه الاتفاقية إلى جانب أي إنهاء لها، يحق لشركة بينتلي استخدام أو الكشف عن أو توظيف أية أفكار ومفاهيم ومعرفة فنية وطرق وأساليب وعمليات ومهارات وملاءمات، بما في ذلك المزايا العامة لتسلسل وتركييب وتنظيم أية أعمال تآليف، ضمن تنفيذها لعملها (بما في ذلك توفير الخدمات أو إنشاء البرامج أو المواد الخاصة بعملاء آخرين)، ولا يحق للمشارك فرض أي حظر أو تقييد لهذا الحق ضد شركة بينتلي أو موظفيها. من أجل الوضوح، يخضع هذا القسم 2.10، ولا ينبغي تفسيره على أنه انتقاص من التزامات السريّة لشركة بينتلي الواردة في القسم 2.15.

2.11. **مصالح الطرف الثالث.** تتحدد مصلحة المشترك والتزاماته فيما يتعلق بأية برامج أو مواد أو بيانات من المزمع الحصول عليها من بائعين آخرين كطرف ثالث، بصرف النظر عما إذا كان قد تم الحصول عليها بمساعدة شركة بينتلي أم لا، وفقاً لاتفاقيات وسياسات هؤلاء البائعين.

2.12. **الرسوم.** تُدفع الرسوم لشركة بينتلي على النحو المُحدّد في كل مستند عرض، أو، إذا لم يتم تحديد رسوم، وفقاً لمعدّلات شركة بينتلي المعتادة على مستوى الموظفين الذين يُقّمون هذه الخدمات. من أجل الوضوح، ستخضع ارتباطات المشروع الممتدة التي يتم إصدار فواتير بها على أساس الوقت والمواد لزيادة الأسعار السنوية المعمول بها.

2.13. **النفقات.** يدفع المشترك أيضاً إما التكلفة الفعلية لنفقات المعيشة والسفر المعقولة التي تحملتها شركة بينتلي أو مبلغاً متفقاً عليه لنفقات المعيشة والسفر المشار إليها (خلاف بدل السفر العادي) لموظفي شركة بينتلي أثناء تنفيذ العمل الموضح في كل مستند عرض مع جميع النفقات الثرية الأخرى التي تكبّتها شركة بينتلي.

2.14. **التقديرات.** قد يشمل كل مستند عرض على تقديرات الرسوم الكلية للمشروعات، ولكن لا تضمن شركة بينتلي هذه التقديرات. ومع ذلك، ستُحظر شركة بينتلي المشترك في أسرع وقتٍ ممكن في حالة تجاوزت التقدير، وعليه يجوز للمشارك إنهاء المشروع والسداد عن الخدمات التي تم تقديمها بالفعل فقط إذا اختار المشترك ذلك.

2.15. **السرية.** أثناء تنفيذ العمل، يحق لشركة بينتلي الحصول على معلومات المشترك والتي تكون مملوكة له وغير عامة وحددها المشترك كتابةً كمعلومات سريّة. ولا يجوز لشركة بينتلي الإفصاح عن أي من مثل هذه المعلومات السريّة التي يتم الحصول عليها أثناء تنفيذ العمل لأي شخص غير مُعيّن لدى المشترك أو استخدامها إلا نيابةً عن المشترك إلا كما يكون مُصرّحاً به من قبل المشترك كتابةً. لا تتحمل شركة بينتلي أي التزام بالسريّة فيما يتعلق بأي معلومات خاصة بالمشارك والتي:

2.15.1. دخلت المجال العام بدون أي خرق لهذه الاتفاقية؛

2.15.2. حصلت عليها شركة بينتلي بشكلٍ قانوني من طرف ثالثٍ دون أي التزام بالسريّة؛ أو

2.15.3. كانت معروفة مسبقاً من قبل شركة بينتلي كما يتضح من الأدلة الواضحة والمُقبّعة.

وبصرف النظر عن التقييدات السابقة، يجوز لشركة بينتلي وموظفيها استخدام أية معلومات والكشف عنها إلى الحد الذي يلزم بموجب أمر محكمة أو أية هيئة حكومية أخرى أو حسبما هو ضروري لشركة بينتلي أو موظفيها لحماية مصالحهما في هذه الاتفاقية، ولكن ليس قبل إعلام المشترك في كل حالة وإتاحة الفرصة له، إن أمكن، للحصول على حماية معقولة لهذه المعلومات فيما يتعلق بالكشف عنها.

2.16. **مستندات إنهاء العرض.** يجوز للمشارك أو شركة بينتلي إنهاء أي مستند عرض غير مكتمل في أي وقت من الأوقات بموجب إخطار مكتوب للطرف الآخر قبل هذا الإنهاء بمدة ثلاثين (30) يوماً. وفور حدوث ذلك الإنهاء، توافق شركة بينتلي على إيقاف العمل بموجب مستند العرض المعني مع إعادة جميع الرسومات أو التقارير أو المستندات الأخرى المتعلقة بالعمل، سواء أكانت كاملة أم غير كاملة للمشارك. وفي حالة مثل هذا الإنهاء، لا يتحمل المشترك إلا مسؤولية الرسوم والتكاليف والنفقات التي استحدثت عليه قبل تاريخ سريان مثل هذا الإنهاء.

2.17. **حظر التوظيف.** لا يحق للمشارك التماس توظيف أو تعيين أي من موظفي شركات بينتلي الذين يوفرون خدمات مهنية مباشرة أو غير مباشرة بموجب هذه الاتفاقية طوال مدة العمل، بالإضافة إلى مدة عام واحد (1) بعد إكمال الخدمات المهنية التي تم توفيرها بموجب هذه الاتفاقية. لا ينطبق هذا القسم 2.17 إذا استجاب الموظف لإعلان متاح للجمهور للتوظيف مُدرج من قبل المشترك، إذا لم يطلب المشترك من الموظف الحصول على المنصب.

2.18. **استمرار النفاذ.** تكون الموائيق الواردة في الاتفاقية التي تتطلب، بموجب شروطها، أو تحتاج للاداء من قبل الأطراف بعد انتهاء أو إنهاء الاتفاقية (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأقسام 2.7، 2.9، و 2.10، 2.11، 2.13، 2.15، 2.16، و 2.17) قابلة للتنفيذ على الرغم من انتهاء الصلاحية أو الإنهاء المذكور.

شروط العرض السحابي

1. التعريفات.

الكلمات والمصطلحات والعبارات المكتوبة بحروف عريضة في شروط العرض السحابي لها المعاني الموضحة في الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي أو كما هو محدد:

1.1. يُقصد بمصطلح "قوانين ولوائح حماية البيانات" جميع القوانين واللوائح، بما في ذلك القوانين واللوائح السارية على معالجة البيانات الشخصية بصيغتها المعدّلة من وقتٍ لآخر. لتجنب الشك، إذا كانت أنشطة معالجة شركة بينتلي التي تتضمن بيانات شخصية لا تدخل في نطاق قانون حماية بيانات معين، فإنّ هذا القانون لا يسري.

1.2. يُقصد بمصطلح "تخزين البيانات" مقدار مساحة تخزين البيانات (التي تشمل التخزين الاحتياطي والتخزين خارج الموقع)، إن وجدت، المراد تخصيصها لبيانات المشترك في بيئة شركة بينتلي.

1.3. يُقصد بمصطلح "عروض سحابية من بينتلي" أو "عروض سحابية" منتجات شركة بينتلي وخدماتها المتوفرة للمشارك والتي يصل إليها المستخدمون عبر الإنترنت لاستخدامها بموجب البنود الواردة في هذه الاتفاقية.

1.4. يُقصد بمصطلح "بيانات المشترك" البيانات المجمّعة أو المخزنة بواسطة المشترك باستخدام العروض السحابية، والتي تشمل، على سبيل المثال وليس الحصر، المعلومات المالية، ومعلومات العمل، والمعلومات الفنية، والخطط الهندسية، ومعلومات العميل والمورد والبحث، والتصميمات، والخطط، ومجموعات النصوص أو الوثائق، مع استثناء أي بيانات لشركة بينتلي.

Enterprise 365 - اتفاقية برنامج القطاع العام

- 1.5. يُفصّل بمصطلح **"البيانات الشخصية"** أي معلومات تتعلق بشخص طبيعي مُحدّد أو قابل للتحديد (بشكلٍ مباشرٍ أو غير مباشرٍ) تتمّ معالجتها بواسطة شركة بينتلي نيابةً عن المشترك، والتي تخضع معالجتها للقانون المعمول به.
2. **قابلية التطبيق.**
فور موافقة شركة بينتلي، يحقّ للمشارك الاشتراك في عروض شركة بينتلي السحابية حسب الشروط المُحدّدة الواردة في هذه الاتفاقية. يُعزّز المشترك ويوافق على أنه يجوز لشركة بينتلي، وفقاً لتقديرها الخاص، استخدام مزوّد خدمة تابع لجهة خارجية لتوفير العروض السحابية من بينتلي و/أو بيانات المشترك. ولكي يكون المشترك مؤهلاً للاشتراك، يتعيّن أن يكون قد قام بسداد جميع الفواتير غير المدفوعة المتعلقة بالمبالغ المُستحقّة لشركة بينتلي.
3. **العروض السحابية من بينتلي.**
يُمكن للمشارك الوصول إلى العروض السحابية بموجب شروط البرنامج المعمول بها أو شراء المشترك لها مقابل رسوم إضافية (**"رسوم العرض السحابي"**) يتمّ تحديدها في مستند العرض. قد يُحدّد مستند العرض رسوم العرض السحابي وأي حدود وتكاليف قابلة للتطبيق على العرض السحابي، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، تخزين البيانات وأي خدمات قابلة للتطبيق يتمّ تقديمها للعرض السحابي مثل خدمات التنفيذ أو الإدارة المستمرة لدعم العرض السحابي، بما في ذلك توفر النظام وشروط مستوى خدمة الدعم التي قد يتمّ تحديدها في اتفاقية مستوى الخدمة.
4. **الاستخدام المصرح به.**
تمنح شركة بينتلي للمشارك ترخيصاً محدوداً غير حصري وغير قابل للنقل ولا يُمكن التنازل عنه وقابلٌ للإلغاء لاستخدام العروض السحابية من بينتلي التي تمّ شراؤها والوصول إليها (مع الخضوع لشروط أي مستند عرض معمول به، وشروط ذلك العرض السحابي وأي شروط استخدام (**"شروط الخدمة"**) مُقدّمة عند الوصول) استخدام الإنتاج فقط (**"الاستخدام المسموح به"**). ولا يحصل المشترك إلا على حق استخدام العرض السحابي الذي تمّ شراؤه، ولا يحصل على أي حقوق ملكية خاصة بالعرض السحابي أو أي جزء منه. تحتفظ شركة بينتلي ومزوّنوها بجميع الحقوق والملكية والمصالح في العرض السحابي، وأي استخدام للعرض السحابي يتجاوز الاستخدام المسموح به يُشكّل انتهاكاً مادياً لشروط العرض السحابي هذه؛ ولا تتحمل شركة بينتلي أي مسؤولية تجاه المشترك أو أي طرفٍ ثالثٍ في حالة حدوث مثل هذا الخرق المادي. وبالإضافة إلى تقييدات الاستخدام الواردة في شروط الخدمة، تخضع حقوق الاستخدام المُصرّح بها للمشارك للشروط التالية:
 - 4.1. لا يتجاوز المشترك الذي يقوم بالشراء مقابل عرض سعر خاص بالعرض السحابي أي حدود واردة في عرض السعر الخاص بالعرض السحابي المشار إليه. في حالة تجاوز استخدام عرض سحابي يستخدمه المشترك العرض الذي قام المشترك بشرائه وفقاً لما هو مُحدّد في عرض السعر المعمول به الخاص بالعرض السحابي، تُقدّم شركة بينتلي فاتورة بالرسوم الإضافية للعرض السحابي ويدفع المشترك هذه الرسوم. وتصنيف شركة بينتلي، حسب تقديرها المطلق، هذه الرسوم الإضافية إلى الفواتير التالية أو تقدم فاتورة بهذه الرسوم بشكل منفصل للمشارك لدفعها.
 - 4.2. في حالة وجود رصيد سابق مُستحقّ، تحتفظ شركة بينتلي بالحق في إيقاف استخدام العروض السحابية حتى يتمّ استلام كل المبالغ السابقة المُستحقّة.
 - 4.3. تحتفظ شركة بينتلي بالحق في تعديل أو تعليق استخدام عرض سحابي ما أو أي جزء منه، إذا: (1) قررت شركة بينتلي حسب تقديرها المطلق أنّ هذا التعليق ضروري للائتمال لأي قانون، أو لأئحة تنظيمية، أو أمر معمول به صادر من أي هيئة حكومية أو للائتمال بنود اتفاقية (اتفاقيات) أبرمتها مع موفري خدمات آخرين تتعامل معهم أو (2) قررت شركة بينتلي حسب تقديرها المطلق أن أداء العروض السحابية أو سلامتها أو أمانها يتأثر سلبياً أو مُعرّض لخطر نتيجة وصول المشترك أو المستخدمين التابعين له.
 - 4.4. لا يعيب المشترك، بأي طريقة كانت، ببرامج ووظائف العروض السحابية أو أي جزء منها. وبدون تقييد ما سبق، يوافق المشترك على عدم وضع أي مواد في العروض السحابية تحتوي على أي فيروسات، أو فيروسات القنابل الموقوتة، أو فيروسات حضان طروادة، أو الفيروسات المتنقلة، أو برامج الإلغاء، أو الأنظمة الروتينية الأخرى لبرمجة الكمبيوتر والتي قد تؤدي إلى إتلاف أي نظام أو بيانات أو اعتراضها أو إيقافها أو مصادرتها. ولا يحقّ للمشارك استخدام برامج تكرارية (bots) أو عوامل أو برامج تتبع المزايدات أو برامج تتبع أخرى تعتمد على الكمبيوتر مع استخدامه للعروض السحابية. لا يجوز للمشارك تحميل أو نشر أو نقل أي محتوى غير قانوني؛ أي محتوى لا يحقّ للمشارك نقله بموجب أي قانون أو علاقة تعاقدية أو ائتمانية؛ أو أي محتوى ينتهك أي براءة اختراع أو علامة تجارية أو سر تجاري أو حقوق نشر أو حقوق ملكية أخرى لأي طرف.
 - 4.5. المشترك مسؤول عن ضمان حماية المستخدمين لبيانات الاعتماد، بما في ذلك كلمات المرور، المستخدمة للوصول إلى العروض السحابية وعدم الكشف عن بيانات الاعتماد لأي طرفٍ ثالثٍ. المشترك هو المسؤول عن جميع الأنشطة التي تستخدم حسابات المشتركين، سواء أذن المشترك بهذا النشاط أم لا. يتعيّن على المشترك إخطار شركة بينتلي على الفور بأي استخدام غير مُصرّح به للعروض السحابية. يتعيّن على المشترك التأكد من أنّ جميع معلومات المستخدم حديثة، ويجب أن يُخطر شركة بينتلي على الفور في حالة حدوث تغيير في معلومات الاتصال أو معلومات المستخدم الأخرى.
 - 4.6. يتعيّن على المشترك إبلاغ جميع موظفيه والمستخدمين الخارجيين الذين يصلون إلى أي عروض سحابية أو يستخدمونها بقبول الاستخدام المذكورة أعلاه. وتُعَدّ الإجراءات أو عمليات الحذف التي يقوم بها أيّ مستخدم يصل إلى العروض السحابية أعمالاً أو عمليات حذف قام بها المشترك بموجب هذه الاتفاقية، بحيث يكون المشترك مسؤولاً مسؤولية تامة عن أداء كل الالتزامات الواردة في هذه الاتفاقية والوفاء بها. يتعيّن على المشترك تعويض شركة بينتلي وإعادتها عنها عن أي مسؤولية ناتجة عن أي عدم ائتمال لشروط هذا القسم 4 من قبَل المستخدمين، بما في ذلك الموظفون المشتركون والمستخدمون الخارجيون.
5. **الوصول والتوفر.**
يتحمّل المشترك مسؤولية توفير جميع المُعدّات والاتصالات اللازمة للوصول إلى العروض السحابية واستخدامها عبر الإنترنت. ويوافق المشترك على أنه يجوز تعزُّد الوصول إلى العروض السحابية أو استخدامها من حينٍ لآخر لأسباب مختلفة، تشمل على سبيل المثال وليس الحصر (1) حالات تعطل النظام؛ أو (2) إجراءات الصيانة أو الإصلاحات الدورية التي قد تقوم بها شركة بينتلي أو موفر (موفرو) الخدمة التابع لها من حينٍ لآخر؛ أو (3) مشاكل عدم التوافق مع أجهزة المشترك أو الطرف الثالث أو برمجتها؛ أو (4) أسباب خارج نطاق سيطرة شركة بينتلي أو لا تستطيع بينتلي توقعها بالصورة المعقولة، والتي تشمل على عطل الأجهزة أو انقطاع أو فشل الاتصال عن بعد أو ارتباطات الإرسال الرقمي أو الهجمات العدائية على الشبكة أو ازدحام الشبكة أو حالات التعطل الأخرى (يُشار إليها مجتمعاً بـ **"وقت التعطل"**). وتنبذ شركة بينتلي جهوداً معقولة لتقديم إخطار مُسبق للمشارك في حالة حدوث أي وقت تعطل مُجدول، ولتقليل مدة أي تعطل للعروض السحابية ذات صلة بوقت التعطل.
6. **بيانات المشترك.**
تقرّ شركة بينتلي ويضمن المشترك ويؤكد على أن المشترك يمتلك كل الحق والملكية والمصلحة في بيانات المشترك. ويُعوّض المشترك شركة بينتلي ويبرئ ذمتهما ضد أي وكل المطالبات المقدمة ضد بينتلي والتي تزعم أنّ بيانات المشترك التي تمّ جمعها أو تخزينها لاستخدام مع العروض السحابية لشركة بينتلي تنتهك أي حقوق خاصة ببراءة اختراع أو علامة تجارية أو سر تجاري أو حقوق أخرى خاصة بالملكية لأي طرفٍ ثالثٍ، أو تنتهك بأي طريقة كانت أي قوانين للخصوصية أو حماية البيانات. ولا تتحمّل شركة بينتلي المسؤولية عن أي فشل أو خلل في العروض السحابية ناتج عن بيانات المشترك أو مرتبط بها. وتحافظ شركة بينتلي على سرّيّة جميع بيانات المشترك، ولا يحقّ لها نسخ هذه البيانات أو طبعها باستثناء ما يلزم لتوفير الخدمات بموجب هذا القسم 6 فيما يتعلّق بتقديم العروض السحابية أو كما قد يصرح به المشترك صراحةً. إذا كانت بيانات المشترك تتضمن بيانات شخصية وتنظم معالجتها قوانين ولوائح حماية البيانات، يوافق الطرفان على الالتزام بملحق معالجة البيانات (https://www.bentley.com/legal/data-processing-addendum). في حالة وجود تعارض بين شروط ملحق معالجة البيانات، وشروط العرض السحابي، والشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي، تتحكّم شروط ملحق معالجة البيانات فقط فيما يتعلّق بالتزامات الخصوصية وأمن المعلومات الواردة فيه. ويتحمّل المشترك وحده المسؤولية عن بيانات المشترك، بما في ذلك المسؤولية، على سبيل المثال وليس الحصر، عن تحميل هذه البيانات و/أو تهيئتها وتكوينها بشكل مناسب للاستخدام مع أحد العروض السحابية من بينتلي. يجوز لشركة بينتلي تعديل بيانات المشترك لإنشاء مجموعات البيانات والبيانات التي لا يُمكن تحديدها للمشاركين أو مستخدمي المشتركين أو عملاء المشتركين (**"البيانات غير المُعرّفة"**). يجوز لشركة بينتلي استخدام البيانات غير المُعرّفة لأي أغراض قانونية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر التسويق والترويج وقياس الأداء وتحسين العروض السحابية وتطويرها وتحسين خوارزميات الذكاء الاصطناعي والتعلم الآلي المرتبطة بها. ويوافق المشترك على أن تجمع شركة بينتلي من حينٍ لآخر بيانات الاستخدام، ويُقرّ كذلك بامتلاك شركة بينتلي لجميع بيانات الاستخدام واعتبارها ملكية خاصة لشركة بينتلي. ويوافق المشترك على عدم تغيير عملية جمع شركة بينتلي لبيانات الاستخدام الدقيقة أو التدخل فيها.
7. **الإنهاء.**
بالإضافة إلى حقوق الإنهاء للأطراف المنصوص عليها في الشروط والأحكام العامة لشركة بينتلي، يجوز لشركة بينتلي إنهاء اشتراك العرض السحابي، بناءً على إخطار مكتوب، لا يتأخّر بشكل غير معقول، للمشارك، في حالة إنهاء اتفاقية (اتفاقيات) شركة بينتلي مع مُزوّد (مزوّد) خدمات الطرف الثالث. ويؤدي إنهاء اشتراك العرض السحابي من قبل أي من الطرفين إلى إنهاء أي ترخيص منوَح تلقائياً بموجب القسم 4 من شروط العرض السحابي هذه.

Enterprise 365 - اتفاقية برنامج القطاع العام

الشروط الخاصة بكل بلد

تحتوي هذه الشروط الخاصة بكل بلد على شروط خاصة للاتفاقية المطبقة على المشترك الذي يقع مقر عمله الرئيسي المُسجَّل في البلدان أدناه، وتهدف إلى تعديل الشروط والأحكام العامة.

ملاحظات	لغة البند	البند رقم.	البلد
يُشكِّل هذا البند القسم 8.12 من الشروط والأحكام العامة.	إذا تم الحصول على المنتجات لصالح الولايات المتحدة الأمريكية أو بالنيابة عنها، و/أو وكالاتها و/أو أدواتها ("حكومة الولايات المتحدة")، فإنها تُمنح حقوقاً مُقيَّدة. المنتجات والوثائق المصاحبة لها هي "برامج الكمبيوتر التجارية" و"وثائق برامج الكمبيوتر التجارية"، على التوالي، وفقاً لـ 48 C.F.R. 12.212 و227.7202، و"برامج الكمبيوتر المحظورة" وفقاً لـ 48 C.F.R. 52.227-19 (a)، حسب الاقتضاء. يخضع استخدام أو تعديل أو إعادة إنتاج أو إصدار أو أداء أو عرض أو الكشف عن المنتجات والوثائق المصاحبة من قِبَل حكومة الولايات المتحدة للقيود المنصوص عليها في هذه الاتفاقية وفقاً لـ 48 CFR 12.212، و19-52.227، و227.7202، و86-1852.227، حسب الاقتضاء.	8.12	الولايات المتحدة الأمريكية
تمت إضافة لغة إضافية إلى نهاية القسم 5.6 من الشروط والأحكام العامة.	بقدر ما لا تُعدُّ هذه الاتفاقية عقد توريد دولياً بالمعنى المقصود في القسم 26 من قانون شروط العقد غير العادل لعام 1977، فإن شركة بينتلي لا تعفى من المسؤولية في حالات: (أ) الوفاة أو الإصابة الشخصية الناجمة عن إهمال شركة بينتلي أو مسؤوليها أو موظفيها أو المتعاقدين معها أو وكلائها؛ (ب) الاحتيال أو التحريف الاحتمالي؛ (ج) خرق الالتزامات المنصوص عليها في القسم 12 من قانون بيع البضائع لعام 1979 أو القسم 2 من قانون توريد السلع والخدمات لعام 1982؛ أو (د) أي مسؤولية أخرى لا يجوز إعفاؤها بموجب القانون.	5.6	المملكة المتحدة